



Nyrstar

Sites BALEN/PELT

AH.01 Richtlijnen voor AANNEMERS

Herziening 10 van 25 juni 2019
(wijzingen t.o.v. vorige herziening zijn blauw gemarkeerd)

Wijzingen t.o.v. vorige herziening zijn blauw gemarkeerd)

Volgende rubrieken werden gewijzigd :

- [2.3.12 Medische opvolging voor contractors.....Error! Bookmark not defined.](#)
- [4.3.11 Omgevingen met explosiegevaar.....Error! Bookmark not defined.](#)
- [8.2.9 Werken aan elektrische installaties.....Error! Bookmark not defined.](#)
- [8.5.8 Vergrendelen: VV09.....Error! Bookmark not defined.](#)
- [8.5.13 Blootstelling aan lood of cadmium: VV18 ..Error! Bookmark not defined.](#)

Inhoud

1	INLEIDING	8
1.1	Inhoud.....	8
1.2	Doelstelling	8
1.3	Wijzigingen	8
1.4	Distributie.....	8
1.5	Bijhouden	8
2	PRINCIPES.....	9
2.1	Toepassingsgebied	9
2.2	Omvang en aanvaarding van de prestaties	12
2.3	Eisen aan de Aannemer	12
2.3.1	Arbeidsveiligheid.....	12
2.3.2	Milieubescherming	13
2.3.3	Brandbeveiliging.....	13
2.3.4	Onderaannemers	13
2.3.5	Interims	13
2.3.6	Niet-Nederlandstalige werknemers.....	13
2.3.7	Handhaving van de orde binnen het bedrijf.....	14
2.3.8	Wegnemen van tekortkomingen	14
2.3.9	Aansprakelijkheid en verzekering.....	14
2.3.10	Geheimhouding.....	14
2.3.11	Veiligheidszorgsysteem	15
2.3.12	Medische opvolging voor contractor	15
2.4	Informatieoverdracht.....	16
2.4.1	Aanmeldingswijze voor de aanvang der werken	16
2.5	Inbreuk op de contractuele bepalingen.....	16
2.5.1	Inbreuk op de Richtlijnen voor Aannemers	16
2.5.2	Inbreuk op de veiligheids- of milieuregels	17
2.5.3	Inbreuk op de kwaliteitsvereisten	17
2.5.4	Inbreuk op orde en netheid	17
2.6	Beoordeling van de prestatiekwaliteit	17
3	PLICHTEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN	18
3.1	Verantwoordelijkheid van Nyrstar	18
3.1.1	Coördinatie en toezicht van Aannemers	18
3.1.2	Veiligheids-, gezondheids- en milieudeskundigen	18
3.1.3	Werfleider van Nyrstar (WN)	19

3.1.4	Veiligheidstechnische onderrichting.....	19
3.1.5	Opdracht- of projectgerelateerde veiligheidsinstructies	19
3.2	Verantwoordelijkheid van de Aannemer.....	19
3.2.1	Werfleider van de Aannemer (WA).....	19
3.2.2	Preventieadviseur.....	20
3.2.3	Veiligheidsverantwoordelijke	20
3.2.4	Bezoekers van de Aannemer.....	20
3.2.5	Kwalificatie en andere vereisten van de medewerkers	20
3.2.6	Gezondheidstoezicht.....	20
3.2.7	Beschikbaar stellen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).....	20
3.2.8	Kennis van de veiligheidsvoorschriften.....	21
3.2.9	Veiligheid van de infrastructuur	21
3.2.10	Omgang met verstrekte materialen en arbeidsmiddelen	21
3.2.11	Orde en netheid van de werf of werkplaats	22
3.3	Organisatie van de samenwerking.....	22
3.3.1	Verblijf op het fabrieksterrein.....	22
3.3.2	Betreden en binnenrijden van de werkzone	22
3.3.3	Werktijden.....	22
3.3.4	Informatie over tewerkstelling van personeel.....	22
3.3.5	Coördinatie met Nyrstar.....	22
3.3.6	Naleving van de veiligheidsvoorschriften	23
3.3.7	Inwinnen van werkvergunningen.....	23
3.3.8	Aan- en afmeldingsplicht in de productie-eenheden	23
3.3.9	Controles bij de Aannemer	23
3.4	Veiligheidscoördinatie cfr. KB Tijdelijke of Mobiele bouwplaatsen	23
3.4.1	Plicht tot afspraken	23
3.4.2	Aanstelling van veiligheidscoördinatoren.....	24
3.4.3	Coördinatie en samenwerking van de Aannemer	24
3.4.4	Zeggenschap van de veiligheidscoördinatoren.....	24
3.4.5	Richtlijnen van de opdrachtgever	24
3.4.6	Verantwoordelijkheid van de Aannemer	24
4	WERFVOORZIENINGEN.....	25
4.1	Gebruik infrastructuur	25
4.1.1	Infrastructuurvoorzieningen.....	25
4.1.2	Huurovereenkomsten	25
4.1.3	Gebruik van de wegen	25
4.2	Omvang van de werfvoorzieningen	25
4.2.1	Plaatsing van de werfvoorzieningen	25
4.2.2	Beheer van de werfvoorzieningen	25
4.2.3	Brandbeveiliging.....	26
4.2.4	Communicatievoorzieningen	26
4.2.5	Verblijfsruimten voor personeel	26
4.2.6	Sanitaire voorzieningen	26
4.2.7	Werkplaatsen.....	27
4.2.8	Opslag van hulpstoffen, uitrustingen en materiaal	27
4.3	Voorziening van de arbeidsplaatsen.....	27

4.3.1	Ter beschikking stellen van energie.....	27
4.3.2	Aansluitingsplaatsen voor energie en media.....	27
4.3.3	Aansluitingen aan de energievoorzieningen	27
4.3.4	Verbruikstellers.....	28
4.3.5	Elektrische voedingspunten	28
4.3.6	Aarding aan aansluitingspunten.....	28
4.3.7	Aansluiting eigen bouwstroomkasten	28
4.3.8	Transformatoren.....	28
4.3.9	Elektrische installaties	28
4.3.10	Verlichting van de werkplaats	28
4.3.11	Omgevingen met explosiegevaar.....	29
4.3.12	Materialen hulpmiddelen en gereedschappen.....	29
5	BEDRIJFSBEVEILIGING	30
5.1	Toegang tot het bedrijf	30
5.1.1	Aanmelding personeel van de Aannemer	30
5.1.2	Wettelijke en sociale verplichtingen.....	30
5.1.3	Algemene veiligheidsrichtlijnen	30
5.1.4	Toegang tot het fabrieksterrein	30
5.1.5	Markeren van het gereedschap.....	30
5.1.6	Inrijtoelating voor het bedrijf.....	30
5.2	Toegangsbadges	30
5.2.1	Uitreiking toegangsbadges.....	30
5.2.2	Toetsing van de kennis van de algemene veiligheidsmaatregelen.....	31
5.2.3	Verlies of beschadiging van de toegangsbadge	31
5.2.4	Teruggave toegangsbadge.....	31
5.3	Controles	32
5.3.1	Controle van de medewerkers.....	32
5.3.2	In- en uitgangscontroles.....	32
5.3.3	Invoeren van toestellen en materiaal.....	32
5.3.4	Gerechtelijke onderzoeken.....	32
6	HOUDING OP HET WERK	33
6.1	Algemeen gedrag.....	33
6.1.1	Orde en netheid.....	33
6.1.2	Toegangswegen en straten binnen het bedrijf.....	33
6.1.3	Betreden van installaties	33
6.1.4	Gedrag op de werkplaats.....	33
6.1.5	Bedienen van bedrijfsinstallaties	33
6.1.6	Reparaties aan voertuigen, machines en toestellen.....	33
6.1.7	Einde van de werkzaamheden.....	34
6.2	Verbodsbepalingen.....	34
6.2.1	Eten en drinken	34
6.2.2	Perslucht om te reinigen.....	34
6.2.3	Open vuur.....	34
6.2.4	Roken	34
6.2.5	Alcohol en drugs	34

6.2.6	Radiotoestellen, walkietalkies, GSM's en toestellen die op batterijen werken	34
6.2.7	Fotograferen en filmen.....	34
6.2.8	Betreden van daken.....	34
6.2.9	Rijden met motorvoertuigen in Ex-zones	34
6.2.10	Baarddracht	35
6.2.11	Ongediertebeheersing	35
6.3	Verkeersvoorschriften	35
6.3.1	Verkeersreglement	35
6.3.2	Maximumsnelheid.....	35
6.3.3	Spoorvoertuigen.....	35
6.3.4	Het rijden met en parkeren van voertuigen.....	35
7	VERKEERSVEILIGHEID	36
7.1	Algemeen	36
7.1.1	Opleidingsattesten.....	36
7.1.2	Personenvervoer in vrachtwagens.....	36
7.1.3	Personenvervoer met heftoestellen	36
7.1.4	Uitzonderlijk vervoer	36
7.1.5	Werkzaamheden in de omgeving van sporen	36
7.1.6	Voertuigen met rupsbanden	36
7.2	Besturen van voertuigen.....	37
7.2.1	Chaufeurs.....	37
7.2.2	Kranen.....	37
7.2.3	Gebruik van vorkheftrucks	37
7.2.4	Gebruik van hoogwerkers, schaarliften en personenhijsbak.....	37
7.3	Keuring.....	37
7.3.1	Wagens.....	37
7.3.2	Bedrijfsvoertuigen.....	37
7.3.3	Aanhangwagens	38
8	VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS	39
8.1	Algemene bepalingen	39
8.1.1	Inrichting van het werkgebied	39
8.1.2	Schriftelijke werkvergunningen.....	39
8.1.3	Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).....	39
8.1.4	Werken met ademhalingsstoestellen	40
8.1.5	Vluchtroutes en verkeerswegen	40
8.1.6	Gebruik van voorzieningen van derden	40
8.1.7	Demontages.....	40
8.1.8	Extreme weersomstandigheden	40
8.2	Risico-analyse	40
8.2.1	Versperringen van verkeerswegen.....	40
8.2.2	Werken met verdrinkingsgevaar	41
8.2.3	Werken met valrisico's	41
8.2.4	Afdekkingen en afschermingen	41
8.2.5	Gebruik van arbeidsmiddelen voor het hijsen of heffen van personen.....	41
8.2.6	Openen van installatiedelen	41

8.2.7	Werken in begrensde ruimten	41
8.2.8	Betreden van elektrische bedrijfsruimten	42
8.2.9	Werken aan elektrische installaties	42
8.2.10	Grondwerken.....	42
8.2.11	Werken in ondergrondse leidingen	42
8.2.12	Werken met open vuur	43
8.2.13	Omgang met gasflessen	43
8.2.14	Omgang met radioactieve stoffen	43
8.3	Veiligheid van de arbeidsmiddelen	44
8.3.1	Toestand van arbeidsmiddelen en werktuigen	44
8.3.2	Stellingen	44
8.3.3	Ladders.....	44
8.3.4	Elektrische arbeidsmiddelen	44
8.3.5	Gereedschap aangedreven door ontploffingsmotor	44
8.3.6	Hijs- en hefwerktuigen.....	44
8.3.7	Goederenliften.....	44
8.4	Bescherming van de nutsvoorzieningen.....	45
8.4.1	Kanalen, kabels, buis- en elektriciteitsleidingen.....	45
8.4.2	Gas- en zuurstofleidingen	45
8.4.3	Isolatie en kabelgoten	45
8.4.4	Buizenbruggen	45
8.4.5	Werken in de nabijheid van openbare nutsleidingen	45
8.5	Hoofdpunten uit de set van Veiligheidsvoorschriften.....	46
8.5.1	Persoonlijke beschermingsmiddelen: VV01	46
8.5.2	Hijswerkzaamheden: VV03.....	46
8.5.3	Mobiele arbeidsmiddelen: VV04	46
8.5.4	Werken op hoogte: VV05	46
8.5.5	Hoogwerkers en schaarliften: VV06.....	46
8.5.6	Gebruik en plaatsen van stellingen: VV07	46
8.5.7	Werken in Besloten of Begrensde Ruimte: VV08.....	47
8.5.8	Vergrendelen: VV09.....	47
8.5.9	Brandgevaarlijk werk: VV10.....	47
8.5.10	Zone afbakenen: VV15.....	47
8.5.11	Gas- en stofexplosiegevaar: VV16.....	47
8.5.12	Mogelijk contact met elektriciteit: VV17	47
8.5.13	Blootstelling aan lood of cadmium: VV18	47
8.5.14	Werken bij hoge temperaturen (heat stress): VV19.....	48
8.5.15	Opslag en gebruik van gevaarlijke stoffen: VV23.....	48
8.5.16	Plaatsen van een keet VV 24	48
8.5.17	Elektrisch handgereedschap VV25.....	48
8.5.18	Mogelijke aanwezigheid van asbest: VV26.....	48
8.5.19	Blootstelling aan zwaveldioxidegas: VV27	48
8.5.20	Werkzaamheden met risico op stofopwaai: VV30	48
9	MILIEUBESCHERMING	49
9.1	Algemene milieubeschermingsmaatregelen.....	49
9.1.1	Algemene bepalingen omtrent milieubescherming: milieubeleid	49

9.1.2	Afvoerkanalen.....	49
9.1.3	Bijtanken van voertuigen	49
9.2	Afval/ potentieel gevaarlijke stoffen	49
9.2.1	Gevaarlijke stoffen en afval.....	49
9.2.2	Levering van potentieel gevaarlijke producten.....	49
9.2.3	Opslag van potentieel gevaarlijke producten.....	50
9.2.4	Afvalverwijdering en recyclage.....	50
9.3	Stofemissies (stuivende stoffen).....	50
10	GEDRAG BIJ ONGEVALLLEN EN NOODSITUATIES	51
10.1	Algemene bepalingen	51
10.1.1	Verplichting tot hulpverlening.....	51
10.1.2	EHBO-voorzieningen	51
10.1.3	Nood-/Veiligheidsuitrustingen.....	51
10.1.4	Brandmelding.....	51
10.2	Gedrag in een noodgeval.....	51
10.2.1	Noodnummer	51
10.2.2	Wat doen bij noodgevallen?.....	52
10.2.3	Houding bij waarschuwing of alarm.....	52
10.3	Ongevallen en stoffelijke beschadigingen.....	52
10.3.1	Aangifte van ongeval en materiële schade.....	52
10.3.2	Arbeidsongevallen	53
10.3.3	Verkeersongevallen.....	53
10.3.4	Materiële beschadigingen / Diefstallen.....	54
11	Vertalingen.....	54

1 INLEIDING

1.1 Inhoud

De Richtlijnen voor aannemers bestaan uit algemene geldende voorschriften. Het zijn de minimum voorwaarden waaraan bij de uitvoering van werken en/of diensten onverkort voldaan dient te worden. Ter ondersteuning van deze bepaling wordt in de overeenkomsten naar deze richtlijnen verwezen. De overige, niet in dit document opgenomen bepalingen en op een werk van toepassing verklaarde voorwaarden worden apart kenbaar gemaakt in het contract of inkoopopdracht aan de Aannemer.

1.2 Doelstelling

Het op een eensluidende uniforme wijze informeren van Aannemers omtrent de voorwaarden, voorschriften en richtlijnen waarmee zij rekening moeten houden, indien zij werkzaamheden uitvoeren, direct of indirect in opdracht van Nyrstar Belgium. Bij het uitbrengen van offertes dient reeds rekening gehouden te worden met het toepassen van de voorschriften in deze Richtlijnen voor Aannemers.

1.3 Wijzigingen

Aannemers kunnen voorstellen tot wijziging/verbetering van een voorschrift indienen bij de Superintendent Aankoop van Nyrstar. Deze draagt zorg voor de verwerking, de controle en autorisatie, en de uitgifte van de wijzigingen in overleg met de Preventieadviseur, de Milieucoördinator, de Asset Manager en de Coördinator management systems van Nyrstar.

1.4 Distributie

De Coördinator management systems van Nyrstar draagt zorg voor de uitgifte van de Richtlijnen voor Aannemers. De Superintendent Aankoop van Nyrstar zal ervoor zorgen dat deze Richtlijnen samen met de nodige bijlagen op voorhand met de Aannemer wordt doorgesproken en dat ze door de Aannemer aanvaard worden als onderdeel zijnde van zijn opdrachten. De verklaring van aanvaarding (AH.10) dient ondertekend terug gestuurd te worden naar Nyrstar. Bij aanvaarding zal de Coördinator management systems de Aannemer registreren in een distributielijst.

1.5 Bijhouden

De laatste versie van de Richtlijnen voor Aannemers en bijhorende documenten wordt beschikbaar gesteld door Nyrstar Communications op de Nyrstar website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

2 PRINCIPES

2.1 Toepassingsgebied

De bepalingen in de Richtlijnen voor Aannemers gelden voor Aannemers en hun personeel. In het kader van deze richtlijnen worden (conform de wet op het welzijn) de volgende begrippen gedefinieerd:

“inrichting”: de geografisch afgebakende plaats die deel uitmaakt van een onderneming of een instelling, en die onder de verantwoordelijkheid valt van een werkgever die er zelf werknemers tewerkstelt.

Aannemer: iedere natuurlijke of rechtspersoon die activiteiten verricht tijdens de uitvoeringsfase van de verwezenlijking van het bouwwerk ongeacht of hij werkgever of zelfstandige is of een werkgever die samen met zijn werknemers werkt op de bouwplaats.

“Onderaannemer”: een werkgever of zelfstandige van buitenaf die in het kader van de onder 2° bedoelde overeenkomst, werkzaamheden verricht in de inrichting van een werkgever op basis van een met een Aannemer gesloten overeenkomst.

Zelfstandige: iedere natuurlijke persoon die een beroepsactiviteit uitoefent waarvoor hij niet verbonden is door een arbeidsovereenkomst of waarvoor zijn rechtspositie niet eenzijdig is geregeld door de overheid

Geweld op het werk: elke feitelijkheid waarbij een werknemer of een andere persoon waarop dit hoofdstuk van toepassing is psychisch of fysiek wordt bedreigd of aangevallen bij de uitvoering van het werk;

Pesterijen op het werk: meerdere gelijkaardige of uiteenlopende onrechtmatige gedragingen, buiten of binnen de onderneming of instelling, die plaats hebben gedurende een bepaalde tijd, die tot doel of gevolg hebben dat de persoonlijkheid, de waardigheid of de fysieke of psychische integriteit van een werknemer of een andere persoon waarop dit hoofdstuk van toepassing is bij de uitvoering van zijn werk wordt aangetast, dat zijn betrekking in gevaar wordt gebracht of dat een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd en die zich inzonderheid uiten in woorden, bedreigingen, handelingen, gebaren of eenzijdige geschriften. Deze gedragingen kunnen inzonderheid verband houden met godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd, seksuele geaardheid, geslacht, ras of etnische afstamming

Ongewenst seksueel gedrag op het werk: elke vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of lichamelijk gedrag met een seksuele connotatie dat als doel of gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast of een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd.

Werknemers: a) de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon; b) de personen die een beroepsopleiding volgen waarvan het studieprogramma voorziet in een vorm van arbeid die al dan niet in de opleidingsinstelling wordt verricht; c) de personen verbonden door een leerovereenkomst; d) de stagiairs; e) de leerlingen en studenten die een studierichting volgen waarvan het opleidingsprogramma voorziet in een vorm van arbeid die in de onderwijsinstelling wordt verricht

Werkgevers: de personen die de onder vorige genoemde personen tewerkstellen

Opdrachtgever: iedere natuurlijke of rechtspersoon voor wiens rekening een bouwwerk wordt verwezenlijkt

Bouwdirectie belast met het ontwerp: iedere natuurlijke of rechtspersoon die voor rekening van de opdrachtgever zorg draagt voor het ontwerp van het bouwwerk;

Bouwdirectie belast met de uitvoering: iedere natuurlijke of rechtspersoon die voor rekening van de opdrachtgever zorg draagt voor de uitvoering van het bouwwerk

Bouwdirectie belast met de controle op de uitvoering: iedere natuurlijke of rechtspersoon die voor rekening van de opdrachtgever zorg draagt voor het toezicht op de uitvoering van het bouwwerk

Besteller : de Nyrstar gebruiker met name de Nyrstar projectverantwoordelijke / technische contactpersoon.

Coördinator inzake veiligheid en gezondheid tijdens de uitwerkingsfase van het ontwerp van het bouwwerk: iedere persoon die door de opdrachtgever of de bouwdirectie belast met het ontwerp belast is om zorg te dragen voor de coördinatie inzake veiligheid en gezondheid tijdens de uitwerkingsfase van het ontwerp van het bouwwerk

Coördinator inzake veiligheid en gezondheid tijdens de verwezenlijking van het bouwwerk: iedere persoon die door de opdrachtgever, de bouwdirectie belast met de uitvoering of de bouwdirectie belast met de controle op de uitvoering, belast is om zorg te dragen voor de coördinatie inzake veiligheid en gezondheid tijdens de verwezenlijking van het bouwwerk

Tijdelijke of mobiele bouwplaats: elke bouwplaats waar civieltechnische werken of bouwwerken worden uitgevoerd waarvan de lijst is vastgesteld door de Koning

Arbeidsplaats: elke plaats waar arbeid wordt verricht, ongeacht of deze zich binnen of buiten een inrichting bevindt en ongeacht of deze zich in een besloten of in een open ruimte bevindt

Voorwaarden: Met betrekking tot de aannemingswerken en leveringen uitgevoerd voor rekening van Nyrstar Belgium NV, gelden de voorwaarden van onze Algemene Voorwaarden (zie achterzijde pagina 1 bestelling) en de overige voorwaarden vermeld in de bestelling, met uitsluiting van alle andere voorwaarden van de Contractant en in het bijzonder deze vermeld op offerten, brieven, prijsborderellen, bevestigingen, facturen en alle andere documenten die niet schriftelijk door Nyrstar Belgium nv werden aanvaard.

Voorwaarden vermeld in de diverse omschrijvingen van de bestelling (lange omschrijving, specifieke omschrijving, Algemeen bestek der werken, Bijzonder voorwaarden...) hebben voorrang op, en schrappen deze van onze algemene voorwaarden die eventueel ermee in tegenspraak zouden zijn.

De geldige versie van de Nyrstar Richtlijnen voor Aannemers is op de website van Nyrstar geplaatst en kan van hieruit gedownload worden.

<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Een verwijzing naar deze website wordt door de Nyrstar contact persoon aan elke nieuwe contractant schriftelijk (brief/e-mail) bezorgd bij de prijsaanvraag.

Deze Richtlijnen voor Aannemers vormen een deel van de contracten.

Aannemers opgenomen in de lijst van goedgekeurde leveranciers, die werkzaamheden verrichten waarop de Richtlijnen voor Aannemers van toepassing zijn, worden per mail op de hoogte gebracht van de herziene versies. De Aankoopdienst van Nyrstar Belgium draagt zorg voor de melding van wijzigingen aan de Aannemers opgenomen in de lijst van goedgekeurde leveranciers.

Overige documenten die in deze Richtlijnen voor Aannemers worden vermeld, zoals formulieren, instructies enz. zijn niet bijgevoegd. De Aannemer kan op eenvoudig verzoek via de contactpersoon van Nyrstar beschikken over een actuele stand van deze documenten.

2.2 Omvang en aanvaarding van de prestaties

De omvang en aanvaarding van de prestaties worden vastgelegd in het contract of de bestelling en de documenten die er deel van uitmaken. Als er prestaties noodzakelijk worden die niet in de overeenkomst voorkomen, moet de Aannemer deze vóór de aanvang van de werkzaamheden met de opdrachtgever overeenkomen. Overeengekomen aanpassingen moeten schriftelijk worden vastgelegd in een bijlage aan contract of bestelling. Te aanvaarden leveringen en prestaties moeten vóór de beëindiging van de contractueel overeengekomen prestaties volledig of in stappen door de Aannemer aan de opdrachtgever worden gemeld. Gebreken die bij de aanvaarding van de prestaties worden vastgesteld, moeten door de opdrachtgever schriftelijk worden gedocumenteerd. De Aannemer moet de gemelde gebreken binnen een redelijke termijn verhelpen en de voltooiing daarvan melden aan de opdrachtgever.

De wijze van aanvaarding van de prestaties wordt bepaald in het contract of de bestelling en de documenten die er deel van uitmaken.

2.3 Eisen aan de Aannemer

2.3.1 Arbeidsveiligheid

Nyrstar zet zorg voor veiligheid, milieu en gezondheid op de eerste plaats. Rekening houdend met de wetgeving zijn er verschillende voorschriften gemaakt die van toepassing zijn op ieder persoon die zich op de Nyrstar site Balen/Pelt wil begeven.

Werkzaamheden bij Nyrstar, uitgevoerd door derden, dienen voorbereid en uitgevoerd te worden in overeenkomst met de geldende Europese en Belgische wetten terzake, t.t.z. cfr.:

EG-kaderrichtlijn 89/391/EG;

Het ARAB en de Codex over het welzijn op het werk en in het bijzonder;

De Wet op het Welzijn (04/08/96) hfdst. IV en V;

EG-richtlijn Tijdelijke of Mobiele bouwplaatsen 92/57/EG en het KB dd. 25/1/2001 hieromtrent.

Het KB arbeidsmiddelen dd. 12/08/93

Het AREI

VLAREM en VLAREMA

En de eigen Nyrstar voorschriften.

De algemene eisen die aan het gedrag van de Aannemer worden gesteld met betrekking tot de risico's voor personen en materialen die aan de werkzaamheden zijn verbonden, zijn vervat in deze richtlijnen. Ze zijn bindend en maken daarom ook deel uit van de contractuele afspraken bij een eventuele bestelling.

Afwijkingen op de regels met betrekking tot veiligheid kunnen enkel worden toegestaan mits schriftelijke toestemming van de veiligheidsdienst.

Indien de Aannemer zijn verplichtingen of afspraken niet of gebrekkig naleeft, zal Nyrstar zelf de nodige maatregelen treffen.

Nyrstar houdt zich daarbij het recht de Aannemer in gebreke te stellen en zelf de nodige maatregelen te nemen, de werken te stoppen of personeel van de Aannemer van zijn site te weren.

Gevolgen van deze inmenging m.b.t. kosten en timing vallen ten laste van de Aannemer.

Vereisten voor de arbeidsveiligheid, die specifiek zijn voor de opdracht, moeten principieel door de opdrachtgever schriftelijk (bv. in een afzonderlijke bestelling, richtlijn, veiligheids- en gezondheidsplan of werkopdracht) vastgelegd worden. Alle wettelijke bepalingen en interne voorschriften die voor de opdracht

gelden, moeten worden nageleefd. De Aannemer draagt de volledige verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid voor het welzijn van zijn werknemers en zijn Onderaannemers. De Aannemer moet nagaan of er door zijn activiteiten geen risico's ontstaan voor de medewerkers van Nyrstar of andere Aannemers en moet deze aan de betrokken partijen melden. De Aannemer draagt de volledige verantwoordelijkheid voor het veilig gebruik van alle door hem gebruikte arbeidsmiddelen. Nyrstar wil het melden van risico's stimuleren en stelt het zeer op prijs indien de Aannemer risico's meldt ook indien de Aannemer niet direct betrokken partij is.

2.3.2 Milieubescherming

De minimale bepalingen met betrekking tot de bescherming van het milieu voor alle Aannemers zijn vervat in deze richtlijnen. De geldende milieuwetten, -verordeningen, -decreten en -voorschriften en interne voorschriften moeten door de Aannemer worden nageleefd. Opdracht specifieke vereisten die aan het gedrag van de Aannemer gesteld worden met betrekking tot de risico's voor het milieu tijdens werkzaamheden worden door de opdrachtgever schriftelijk vastgelegd.

2.3.3 Brandbeveiliging

De Aannemer is verantwoordelijk voor de naleving van alle wetten en reglementeringen inzake de brandbeveiliging en ook voor de naleving van de specifieke brandpreventieregels van Nyrstar. De interne bedrijfsbrandweer moet tijdig ingeschakeld worden voor alle aspecten van de brandbeveiliging of brandpreventie.

Bij gebruik van brandstoffen dient men voorzien te zijn van de nodige blusmiddelen in functie van het risico

2.3.4 Onderaannemers

Het inzetten van Onderaannemers moet schriftelijk aangevraagd worden bij de opdrachtgever en vereist zijn uitdrukkelijke toestemming. De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om door de Aannemer voorgestelde Onderaannemers te weigeren. De keuze en beoordeling van de Onderaannemers door de Aannemer moeten beantwoorden aan de criteria van de met de opdrachtgever gesloten overeenkomst. Prestaties die door de Onderaannemer worden geleverd, inclusief de nodige onderrichting van zijn personeel, worden op gelijke voet behandeld als rechtstreeks door de Aannemer geleverde prestaties. Bezwaren betreffende alle aspecten worden gericht aan de Aannemer. De opdrachtgever behoudt zich het recht voor om steekproefsgewijze controles uit te voeren in verband met het inzetten van Onderaannemers en om deze laatste bij inbreuken op deze richtlijnen de toegang te ontfemen. Het aantal Onderaannemers dat een Aannemer mag inzetten of de verhouding tussen medewerkers van de Aannemer en de Onderaannemers is aan beperkingen gebonden, deze zijn afhankelijk van de aard van de opdracht. De Aannemer waakt erover dat zijn Onderaannemers en zelfstandigen 'De Richtlijnen voor Aannemers' kennen en eraan voldoen.

2.3.5 Interims

De Aannemer die interims inzet is volledig verantwoordelijk voor het welzijn van de interims tijdens hun inzet. Zij moeten door de Aannemer behandeld worden als eigen personeelsleden.

2.3.6 Niet-Nederlandstalige werknemers

Bij het inzetten van medewerkers die de Nederlandse taal niet machtig zijn, moet de Aannemer garanderen dat hij de instructies i.v.m. arbeidsveiligheid in een taal kan geven die door deze medewerkers wordt begrepen. Bovendien zorgt de Aannemer ervoor dat in elke groep van medewerkers die samen een taak uitvoeren minstens één persoon voldoende kennis heeft van zowel het Nederlands als van de talen van de andere medewerkers om een voldoende communicatie te waarborgen. Om de kennis van de algemene veiligheidsinstructies te toetsen, dient elke medewerker van de Aannemer een toelatingstest af te leggen.

Hiervoor is een basiskennis vereist van één van de volgende talen: Nederlands, Engels, Duits of Frans. Nyrstar behoudt zich het recht voor om steekproefsgewijze controles uit te voeren op de kennis van de veiligheidsinstructies bij medewerkers van Aannemers en ze van het fabrieksterrein te verwijderen indien deze kennis onvoldoende is.

2.3.7 Handhaving van de orde binnen het bedrijf

Het is principieel niet toegestaan op het terrein van Nyrstar biljetten aan te plakken, muren te beschrijven of reclame aan te brengen op voertuigen, vlugschriften, strooibiljetten of drukwerk uit te delen, handtekeningen te verzamelen, goederen te verkopen of er reclame voor te maken of bijeenkomsten te houden.

Iedere activiteit in de vestiging in verband met partijpolitiek of geloof die de orde en bedrijfsrust kan verstoren of in gevaar brengen, is verboden. De medewerker van de Aannemer mag zich ook op het fabrieksterrein niet bezighouden met niet-politieke verenigingen die vreemd zijn aan het bedrijf, als de orde en bedrijfsrust daardoor verstoord of in gevaar gebracht kunnen worden. Toegelaten activiteiten van de werknemersvertegenwoordiging en de vakbond vallen niet onder bovenstaand verbod.

2.3.8 Wegnemen van tekortkomingen

Veiligheidstekortkomingen die de Aannemer buiten zijn bevoegdheidsgebied vaststelt, moeten onmiddellijk aan de opdrachtgever worden gemeld, zodat snel kan worden gecorrigeerd. Desnoods moet het werk onderbroken worden.

2.3.9 Aansprakelijkheid en verzekering

De Contractant zal Nyrstar een afschrift van volgende verzekeringsattesten bezorgen opgemaakt door een wettelijke erkende verzekeringsmaatschappij:

- Een actueel en geldig verzekeringsattest bevestigend dat de lichamelijke en materiële schade gemengd, berokkend aan Nyrstar of aan derden, aan het personeel van Nyrstar of aan dit van derden door de Contractant, zijn Onderaannemers of de aangestelden van de Contractant of van zijn Onderaannemers, zal gedekt zijn voor een bedrag van EUR 2.500.000,- per ongeval, zonder dat vermeld bedrag een beperking van de algemene burgerlijke verantwoordelijkheid van de Contractant inhoudt.
- Een verzekeringsattest bevestigend dat het werk in bewaargeving of in opbouw in de installaties van Nyrstar tot de datum van de risico-overdracht aan Nyrstar d.i. op datum van de aanvaarding, verzekerd is tegen alle gevaren van brand, diefstal, beschadiging, enz,... (dit is een 'alle bouwplaats risico verzekering' ofwel een 'montage en proefverzekering') met afstand van verhaal tegenover Nyrstar.

Bovendien moet de Contractant, hetzij Belgische of buitenlandse, overeenkomstig de van kracht zijnde Belgische wetten, zijn personeel dekken door een verzekering "werkongevallen en ongevallen op de weg van of naar het werk".

Alle mogelijke kosten voor deze verzekering vallen ten laste van de Contractant.

2.3.10 Geheimhouding

De Aannemer en zijn medewerkers verbinden zich er toe om elke informatie met betrekking tot of aangaande de activiteiten van Nyrstar (o.a. knowhow, geheimen, ontwerpen, data, software, boekhoudkundige documenten, enz.), evenals de informatie die werd overgemaakt door de andere in het project betrokken partijen, die in het kader van de overeenkomst aan haar werd medegedeeld of waarvan zij op de hoogte zou komen, strikt geheim te houden en onder geen enkele voorwaarde, aan enige derde mede te delen, bekend te maken, te overhandigen of op enige andere wijze ter beschikking te stellen, zonder voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van Nyrstar.

2.3.11 Veiligheidszorgsysteem

De Aannemer moet de goede werking van zijn veiligheidszorgsysteem aantonen. Hij doet dit door het voorleggen van een VCA veiligheidscertificaat. Voor buitenlandse firma's geldt dat zij het certificaat overleggen van de veiligheids certificering die gelijkwaardig is aan VCA.

Indien een bedrijf niet over VCA certificaat (of voor buitenlandse firma's het gelijkwaardige certificaat) beschikt, dan dient voor werkzaamheden bij Nyrstar specifieke en schriftelijke ontheffing verkregen te worden. Deze ontheffing dient verkregen te worden via de besteller van Nyrstar, die daarbij intern geldende eisen en procedures volgt. In de ontheffing wordt vastgelegd op welke wijze de lacune als gevolg van het ontbreken van het certificaat ingevuld kan worden.

Aansluitend op de VCA-eis voor de firma wordt bij de toelating van de personen op de site voor het uitvoeren van werkzaamheden vereist dat de persoon zijn persoonlijke VCA opleidingsbewijs kan voorleggen (zie verder daarover hoofdstuk 5: Bedrijfsbeveiliging). Er wordt hierop geen uitzondering gemaakt, personen die (nog) niet over het VCA opleidingsbewijs beschikken omdat zij <3 maanden in dienst van de Aannemer zijn, wordt de toegang geweigerd.

Elke wijziging in de geldigheid van het certificaat wordt gemeld aan Aankoop.

2.3.12 Medische opvolging voor contractor

Van contractors verwachten wij dat hun werknemers medisch geschikt zijn om hun specifieke werkzaamheden uit te voeren en dit aan te kunnen tonen met het [formulier](#) voor de gezondheidsbeoordeling. Hiernaast kunnen de werknemers blootgesteld worden aan specifieke risico's eigen aan onze productieomstandigheden bij Nyrstar Balen en Pelt.

Bij nieuwe werknemers zal steeds een 0-meting (Lood in bloed, [cadmium in urine](#) en spirometrie) gevraagd worden vóór de aanvang van de werken.

Opvolging van deze specifieke risico's gebeuren door specifiek gerichte onderzoeken.

Deze onderzoeken dienen te gebeuren door de eigen (externe) medische dienst van de contractor. [We verwachten dat de eigen \(externe\) medische dienst onze interne medische dienst op de hoogte stelt indien de resultaten van die specifieke onderzoeken \(Lood in bloed, cadmium in urine en spirometrie\) niet voldoen aan onze voorwaarden.](#) Voor de beoordeling van de resultaten is de Nyrstar standaard voor biomonitoring van kracht.

Contractors die meer dan 5 dagen aaneensluitend tewerk zijn gesteld in Balen en/of Pelt (in bepaalde productiediensten) dienen een specifieke opvolging te hebben van lood en cadmium, meer specifiek cadmium in urine en lood in bloed. De gemeten waarde lood in bloed dient kleiner of gelijk te zijn aan 20 microgram per dl bloed. [De gemeten waarde cadmium in urine dient kleiner of gelijk te zijn aan 2 microgram per gram creatinine.](#) Zie ook [Veiligheidsvoorschrift 18](#).

Specifiek voor onze bedrijvigheid is ook dat werknemers kunnen bloot gesteld worden aan irriterende gassen vooral SO₂. Hier eisen wij dat deze werknemers opgevolgd worden met een spirometrie. Mensen met astmatische klachten of voorgeschiedenis worden niet toegelaten in de productieafdelingen. Deze mensen reageren enorm sterk op deze gassen, zelfs bij zeer lage concentraties. [Zie ook Veiligheidsvoorschrift 27.](#)

Nb. Soms kunnen werkzaamheden in hete besloten ruimten zich voordoen. Bij deze werken geldt bij Nyrstar Balen/Pelt een specifieke heat stress procedure. Deze wordt dan als dit zich voordoet ad hoc toegepast.

2.4 Informatieoverdracht

2.4.1 Aanmeldingswijze voor de aanvang der werken

Zie paragraaf 5.1.1 voor de aanmeldingswijze bij de aanvang van werkzaamheden.

De Aannemer staat in om zijn personeel te instrueren omtrent algemene, dienstspecifieke en jobspecifieke risico's en beheersmaatregelen.

Hiertoe vraagt hij tijdig de dienstspecifieke Nyrstar risico's op, stelt zelf de risicoanalyse op en stelt hij zich op de hoogte van de maatregelen m.b.t. eerste hulp, brandbestrijding, evacuatie en eventueel aanvullende medische controles. Hierbij zal de checklist aanvang werken (AH.09) een nuttig hulpmiddel zijn om alle relevante zaken te overlopen.

Het verstrekken op het bedrijf van informatie met betrekking tot de risico's en de maatregelen inzake het welzijn aan de Aannemer en zijn medewerkers, zoals bepaald in de Wet op het Welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, verloopt verder in drie onderrichtingsfasen:

1. Bij de eerste onderrichtingsfase wordt aan elke medewerker van de Aannemer een veiligheidsfilm getoond, gevolgd door een toelatingstest, waar de kennis van de medewerker over de algemene veiligheidsvoorschriften van Nyrstar wordt gecontroleerd. De test moet elk jaar opnieuw worden afgelegd en telkens na vaststelling van gedrag dat afwijkt van datgene dat in de video en de test werd vooropgesteld.
2. De tweede onderrichtingsfase bestaat in sommige gevallen, bv. voor complexe opdrachten of opdrachten met een bijzonder risico, uit een bespreking (Taak Risico Analyse), waar de algemene veiligheidstechnische vereisten van de vestiging, het bedrijf of de bouwplaats worden toegelicht aan de Aannemer. De medewerkers van de Aannemer moeten door hem verder onderricht worden.
3. In de derde onderrichtingsfase worden, tijdens een veiligheidsbespreking, de specifieke veiligheidstechnische vereisten van de arbeidsplaats toegelicht. Hierbij worden alle gevaren - plaatsgebonden (gebouwen, daken, stellingen, enz.), arbeidsspecifieke (werktuigen, transportmiddelen, warm werk, enz.) en productspecifieke gevaren besproken.

Vindt omwille van de kleine omvang van de werken geen veiligheidsbespreking plaats, dan wordt het specifieke plaatsgebonden veiligheids- en milieuonderricht door de eenheid/dienst gegeven, ter gelegenheid van de vrijgave van het werk en door ondertekening van de werkvergunning voor kennisneming van de veiligheidsmaatregelen.

2.5 Inbreuk op de contractuele bepalingen

2.5.1 Inbreuk op de Richtlijnen voor Aannemers

Bij inbreuken op deze richtlijnen moeten de medewerkers van de Aannemer die inbreuken hebben gepleegd door geschikt personeel worden vervangen. Daarnaast kunnen de volgende maatregelen worden getroffen:

- Gesprek met de leiding van de Aannemer
- Schriftelijke melding van de bezwaren en eventuele opzegging van de overeenkomst.
- Vergoeding van de gemaakte kosten voor het afhandelen van het onderzoek.

2.5.2 Inbreuk op de veiligheids- of milieuregels

Bij inbreuken worden trapsgewijze de volgende maatregelen getroffen door Nyrstar:

- Schriftelijke documentatie van de inbreuken (betekening van bezwaar).
- Opdracht tot werkonderbreking totdat de tekortkomingen verholpen zijn.
- Uitwijzing van de betrokken personen uit de fabriek.

Bij zeer ernstige inbreuken kan evenwel onmiddellijk tot uitwijzing overgegaan worden.

De kosten die daardoor ontstaan, komen ten laste van de Aannemer. Daarnaast kan iedere inbreuk leiden tot de opzegging - zonder opzegtermijn - van het aannemingscontract, met werkverbod voor de Aannemer. Als de Aannemer niet in staat is de veiligheids- of milieugebreken binnen een redelijke termijn te verhelpen, dan kan Nyrstar dit zelf regelen. De kosten die hieraan verbonden zijn, moeten door de Aannemer gedragen worden.

2.5.3 Inbreuk op de kwaliteitsvereisten

Bij inbreuken op de kwaliteitsvereisten moet, afhankelijk van de ernst van de kwaliteitsafwijkingen, door de opdrachtgever beslist worden of de gebrekkige, niet met het contract strokende prestatie zo zal gebruikt worden mits een korting, gecorrigeerd wordt of geweigerd wordt.

De Aannemer krijgt in overeenstemming met de contractuele en wettelijke bepalingen de gelegenheid om de inbreuk binnen een gestelde termijn op eigen kosten te corrigeren. Het recht om schadevergoeding te eisen, blijft behouden.

2.5.4 Inbreuk op orde en netheid

Bij inbreuken op de orde en netheid kunnen door de opdrachtgever de volgende stapsgewijze maatregelen worden getroffen:

- mondelinge melding van de inbreuk, met een termijn om de tekortkomingen te verhelpen
- schriftelijke documentatie van de inbreuken met het stellen van een termijn
- samenstelling van een reinigingsploeg met personeel van de Aannemer die op de bouwplaats actief is, op kosten van de Aannemer
- inzetten van een reinigingsploeg op kosten van de Aannemer, als de termijn niet is nageleefd of bij zeer ernstige inbreuken.

2.6 Beoordeling van de prestatiekwaliteit

De beoordeling van de kwaliteit van de prestaties van de Aannemer door Nyrstar is van doorslaggevend belang voor de toekenning van toekomstige opdrachten. De bepaling van de kwaliteit van de prestaties van de Aannemer gebeurt op basis van beoordelingen door alle afdelingen van Nyrstar die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de afwikkeling van de opdracht. Daarnaast behoudt Nyrstar zich het recht voor om regelmatig technische beoordelingen van de kwaliteit te doen op basis van inspecties, controles, e.d.

3 PLICHTEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

3.1 Verantwoordelijkheid van Nyrstar

3.1.1 Coördinatie en toezicht van Aannemers

Voor elke opdracht wordt een organogram opgesteld waarin alle betrokken actoren genoemd worden.

Hierin worden eveneens taken en verantwoordelijkheden van alle betrokken partijen vastgelegd.

Voor elke opdracht worden Nyrstar verantwoordelijken aangeduid.

Deze verantwoordelijken zijn bevoegd om werken door derden te laten uitvoeren correctief toezicht uit te oefenen.

Voornoemde personen zijn belast met onderrichtings-, coördinatie- en toezichtplichten en hebben de bijhorende zeggenschap.

Voor grotere projecten of stilstanden wordt een veiligheidscoördinator cfr. KB Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen aangesteld. Zijn taak wordt beschreven onder 2.4.

Voor zeer specifieke opdrachten (betreden van een besloten ruimte) wordt een opgeleide mangatwacht (toezicht) of een functie belast met eventuele redding aangesteld. Beide functies hebben de bevoegdheid om de betrokken werknemer(s) met het werk te doen ophouden bij onveilige handelingen of noodsituaties.

De bevoegdheid van aangestelde verantwoordelijken, intern of extern, door Nyrstar om bevelen te geven m.b.t. arbeidsveiligheid ontslaat de Aannemer niet van zijn verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid voor de veiligheid van zijn medewerkers. De Aannemer blijft ten volle verantwoordelijk voor zijn medewerkers; hij moet hierop afdoend toezicht uitoefenen.

De hiërarchische lijn van Nyrstar, de projectverantwoordelijke, de projectmanager, de bouw- en montageleider en de vakverantwoordelijken zullen de nodige acties te nemen wanneer de werfleider van de Aannemer geen of onvoldoende maatregelen neemt betreffende het welzijn van zijn werknemers, tewerkgesteld op Nyrstar.

3.1.2 Veiligheids-, gezondheids- en milieudeskundigen

De Aannemer is verplicht om eigen veiligheids-, gezondheid en milieudeskundigen ter beschikking te stellen.

De veiligheids-, gezondheid en milieudeskundigen van de Aannemer zijn verplicht samen te werken met de veiligheids-, gezondheid en milieudeskundigen van Nyrstar.

De volgende Nyrstar-medewerkers of hun vervangers zijn hiertoe bijzonder aangewezen:

- preventieadviseurs (Interne Dienst Preventie en Bescherming op de Werkplaats),
- brandweercommandant (Interne bedrijfsbrandweer),
- verplegers en bedrijfsarts (Medische Dienst)
- de milieucoördinator
- veiligheidscoördinator

Adviseren en ondersteunen de werfleider bij de voorbereiding en uitvoering van speciale veiligheids- en milieumaatregelen.

3.1.3 Werfleider van Nyrstar (WN)

De WN is in het kader van de afwikkeling van projecten of verplicht te melden maatregelen, verantwoordelijk tijdens de hele bouw-/montageduur van de bouwplaats. De WN heeft in het kader van het project specifieke onderrichtings-, coördinatie- en toezichtplichten en de bijhorende beslissingsbevoegdheid gekregen. Zijn plichten komen voort uit wettelijke bepalingen en uit de interne verantwoordelijkheidsoverdracht van Nyrstar.

De plichten en verantwoordelijkheden van de Aannemer blijven door de montage- of bouwleiding van Nyrstar onaangeroerd.

3.1.4 Veiligheidstechnische onderrichting

De veiligheidstechnische onderrichting van de werfleiding van de Aannemer gebeurt in het kader van de tweede onderrichtingsfase (zie § 1.4) door gemachtigden van Nyrstar. Bij de veiligheidstechnische onderrichting worden de algemene, vestigingsspecifieke en bedrijfs-of projectgerelateerde gezondheids-, veiligheids- en milieuevereisten en risico's bekendgemaakt, en worden ook maatregelen en gedragsregels vastgelegd. De onderrichting moet op passende wijze gedocumenteerd worden en moet door de handtekening van de deelnemers worden bevestigd. De werfleiding van de Aannemer krijgt van de opdrachtgever passend informatie- en opleidingsmateriaal ter beschikking gesteld, voor zover dat voorhanden is (bv. reglementen en veiligheidsvoorschriften, veiligheids- en gezondheidsplan, bladen met toelichtingen), voor de latere onderrichting van hun medewerkers. De veiligheidstechnische onderrichting ontheft de opdrachtgever niet van zijn toezichtplicht tegenover de Aannemer. De opdrachtgever ziet erop toe dat de veiligheidsgerelateerde gedragsvoorschriften in acht genomen worden door alle deelnemers aan de werkzaamheden.

3.1.5 Opdracht- of projectgerelateerde veiligheidsinstructies

De opdrachtgever moet opdrachtgerelateerde veiligheidsinstructies en de nodige gezondheids-, veiligheids- en milieumaatregelen bepalen. Bij werkzaamheden moet, overeenkomstig het Koninklijk Besluit op de Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen, de veiligheidscoordinator een veiligheids- en gezondheidsplan opstellen. Het veiligheids- en gezondheidsplan moet vóór de aanvang van de bouw- of montagewerkzaamheden ter beschikking zijn, zodat reeds bij de toekenning van de opdracht rekening gehouden kan worden met veiligheidsaspecten. Naast de risicobeperkende maatregelen moeten worden vastgelegd:

- de regeling voor het bekomen van de werkvergunningen en de vastlegging van de zones waar deze werkvergunningen noodzakelijk zijn (o.a. warmwerkvergunning)
- de algemene verwijzingen naar bestaande reglementen, richtlijnen, orde en netheid.

3.2 Verantwoordelijkheid van de Aannemer

3.2.1 Werfleider van de Aannemer (WA)

De Aannemer moet instaan voor voldoende en gekwalificeerd leidinggevend personeel. Voor het toezicht op de contractuele uitvoering moet de Aannemer een verantwoordelijke, plaatselijk bevoegde, leidinggevende medewerker schriftelijk aanstellen als werfleider. Ook eventuele vervangers moeten schriftelijk worden aangesteld. De werfleider of zijn vervanger moeten bekend zijn bij de werfleider Nyrstar (WN). Deze dienen vermeld te worden op de checklist aanvang werken (AH.09).

De werfleider moet vertrouwd zijn met de geldende Belgische wetten op arbeidsveiligheid en voorschriften ter voorkoming van ongevallen. Hij moet zorgen voor een veilig, vlot en tijdig verloop van de werkzaamheden. Aan de werfleider komt de verantwoordelijkheid toe voor het personeel, de beslissingsbevoegdheid en de bepaling en uitvoering van het ingezette personeel. De werfleider of zijn vervanger moet tijdens de hele uitvoering permanent als aanspreekpartner beschikbaar zijn. De werfleider of zijn vervanger zijn verplicht deel te nemen aan de veiligheidsbesprekingen en veiligheidsrondgangen die door Nyrstar worden georganiseerd.

3.2.2 Preventieadviseur

Overeenkomstig het Koninklijk Besluit betreffende de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk dient de Aannemer over het vereiste aantal preventieadviseurs te beschikken. Deze moeten hun activiteit op de bouwplaats spontaan bewijzen, bv. aan de hand van controleverslagen. Ze moeten voor de aanvang van de werken bekend gemaakt worden aan de preventieadviseur van Nyrstar.

3.2.3 Veiligheidsverantwoordelijke

De Aannemer moet op de bouw-/montageplaats veiligheidsverantwoordelijken aanstellen en deze aan de werfleider Nyrstar (WN) meedelen. Bij voorkeur is dit dezelfde persoon als de werfleider. Veiligheidsverantwoordelijken van de Aannemer, aangesteld in het kader van het Koninklijk Besluit betreffende de Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen, worden aan de veiligheidscoördinator gemeld. Bij problemen inzake veiligheid resp. milieu tijdens het werk, moeten zij de werfleider Nyrstar (WN), eventueel de veiligheidscoördinator of de IDPBW resp. de Milieudienst onmiddellijk op de hoogte brengen.

3.2.4 Bezoekers van de Aannemer

Bezoekers van de Aannemer dienen zich aan te melden bij de Bewakingsdienst, voor Balen en dienst O&V voor Pelt, en hun contactpersoon op te geven. De portier zal de contactpersoon van de Aannemer inlichten en ondertussen ontvangt de bezoeker (bij het eerste bezoek) een veiligheidsintroductie via video en kan hij de test afleggen. Toegang zonder afleggen van de test kan enkel toegestaan worden mits permanente begeleiding tijdens het bezoek door een Nyrstar medewerker. Indien geen contactpersoon van de Aannemer kan worden bereikt, wordt geen toegang verleend.

3.2.5 Kwalificatie en andere vereisten van de medewerkers

De vaktechnische en persoonlijke geschiktheid van de medewerkers voor de uitvoering van de opgedragen werken moet door de Aannemer gegarandeerd worden. De minimumleeftijd van het tewerkgestelde personeel is vastgelegd op 18 jaar.

3.2.6 Gezondheidstoezicht

De Aannemer zorgt voor het gezondheidstoezicht van zijn werknemers conform de wettelijke voorschriften. Nyrstar moet de specifieke gezondheidsbeoordelingen die in aanmerking komen bij de toekenning van de opdracht bekendmaken aan de Aannemer. Vóór de aanvang van speciale werkzaamheden (bv. Veiligheidsfuncties, werken met persluchttoestellen) is de Aannemer verplicht de vereiste medische onderzoeken te gelasten en de geschiktheid van zijn werknemers te bewijzen.

3.2.7 Beschikbaar stellen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

De Aannemer moet waar van toepassing de nodige basis persoonlijke beschermingsmiddelen ter beschikking stellen van zijn medewerkers. Hiertoe behoren minimaal veiligheidshelm, -schoenen, -

handschoenen, -bril, gelaatsscherm, nekbescherming, stofmaskers, valbescherming, oorbescherming en aangepaste werkkledij. Hij moet ervoor zorgen dat de beschermingsmiddelen steeds in reglementaire staat zijn en dat ze door de medewerkers correct worden gebruikt. Adembeschermingsmiddelen (gasmasker inclusief filter, vluchtmasker) en andere zeer specifieke PBM's kunnen door Nyrstar ter beschikking worden gesteld indien uitdrukkelijk in het contract wordt vermeld. Zij worden bezorgd door de werfleider Nyrstar (WN). Overige bedrijfsspecifieke beschermingsmiddelen worden door Nyrstar ter beschikking gesteld tenzij contractueel anders voorzien. Al deze beschermingsmiddelen moeten bij het beëindigen van de werken/van het contract teruggegeven worden. Bij verlies of beschadiging worden de kosten in rekening gebracht.

3.2.8 Kennis van de veiligheidsvoorschriften

De Aannemer is verantwoordelijk voor het doorgeven van de contractueel vastgelegde veiligheidsvoorschriften aan zijn medewerkers en eventueel aan de Onderaannemers. Hiervoor kan best de checklist aanvang werken (AH.09) worden gebruikt. Vóór het begin van de werken is de Aannemer verplicht zijn personeel grondig op de hoogte te brengen van alle besproken gevaren en veiligheidsmaatregelen en de zorgvuldige naleving ervan te eisen. Hiertoe hoort ook het inlichten van zijn personeel i.v.m. plaats en gebruik van de voorhanden zijnde veiligheidstechnische installaties, zoals brandmelders, alarminstallaties, nooddouches, oogspoelflessen, vluchtwegen en verzamelzones. Telkens wanneer de Aannemer tijdens de werken nieuw personeel tewerkstelt, dient hij dit te herhalen. Ook het personeel van eventuele Onderaannemers/interims dienen door de Aannemer op dezelfde wijze te worden ingelicht.

Hij moet de medewerkers regelmatig – voor een lange periode van activiteit op dezelfde plaats minstens eenmaal per jaar, voor grote projecten maandelijks - opleiden. De Aannemer moet controleren of de inhoud van de onderrichtingen begrepen wordt door het personeel. Over de inhoud van de onderrichtingen en de deelnemende personen moeten bewijzen worden bijgehouden. Op verzoek moeten de verslagen aan de opdrachtgever of de IDPBW voorgelegd worden. De werfleider Aannemer (WA) moet alle desbetreffende veiligheidsrichtlijnen van Nyrstar die ter beschikking van de Aannemer worden gesteld, ter inzage van zijn medewerkers houden. Elke Aannemer met vestiging in het Aannemersdorp dient minimaal om de maand een veiligheidsonderricht (toolbox-meeting) te houden, waarop minstens één onderwerp uit de “Richtlijnen voor Aannemers” wordt besproken. Een verslag van deze toolbox-meeting wordt opgestuurd naar de IDPBW. Voor projecten worden toolbox-meetings wekelijks georganiseerd, met onderwerpen gerelateerd aan het project.

3.2.9 Veiligheid van de infrastructuur

Voor het veilig gebruik van de arbeidsmiddelen, de interne verkeerswegen, de stellingen en veiligheidsvoorzieningen is de werfleider van de Aannemer verantwoordelijk. Bewijzen van controles moeten op de werf voorhanden zijn en/of op de arbeidsmiddelen duurzaam en zichtbaar aangebracht worden.

3.2.10 Omgang met verstrekte materialen en arbeidsmiddelen

Bij ontlending en gebruik van materialen en of arbeidsmiddelen door de Aannemer aanvaardt hij het materiaal/arbeidsmiddel in bruikleen in goede staat te hebben ontvangen en kennis te hebben genomen van het correcte gebruik in overeenstemming met Nyrstar instructies. Door Nyrstar verstrekte materialen ontslaan de Aannemer niet van de waarborg. Indien de Aannemer i.v.m. de door Nyrstar verstrekte materialen bezwaren heeft, moet hij deze onmiddellijk schriftelijk melden aan de werfleider Nyrstar (WN) of projectmanager.

3.2.11 Orde en netheid van de werf of werkplaats

Het is de verantwoordelijkheid van de Aannemer permanent te waken over orde en netheid van de werf. In het bijzonder zal hij er over waken dat bij de beëindiging van de werf alles wordt opgeruimd en er geen restmaterialen worden achtergelaten.

3.3 Organisatie van de samenwerking

3.3.1 Verblijf op het fabrieksterrein

Bij de eerste aanmelding moeten de personeelsleden van de Aannemer zich aanbieden bij de portier te Balen of O&V te Pelt. Hier zal de werknemer, na te hebben voldaan aan de toelatingseisen, in het bezit worden gesteld van een toelatingsbadge.

Hij zal de eerste dag van de werkzaamheden worden afgehaald door de jobverantwoordelijke Nyrstar. Vooraleer de werken aan te vatten wordt het onthaal formulier, checklist aanvang werken (AH.09) samen overlopen en, indien nodig, ingevuld of verder aangevuld.

Deze checklist (AH.09) kun je raadplegen op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Medewerkers van de Aannemer mogen zich principieel alleen in die delen van het fabrieksterrein bevinden waar ze werkzaamheden moeten uitvoeren of waar ze een uitdrukkelijke opdracht hebben. Uitzonderingen daarop vormen de voorzieningen die voor iedereen toegankelijk zijn (bv. Het restaurant). Een langer verblijf op het fabrieksterrein wordt enkel toegestaan om dienstredenen.

3.3.2 Betreden en binnenrijden van de werkzone

Het betreden en binnenrijden van de werkzone is alleen toegestaan voor de uitvoering van contractuele verplichtingen. Er verblijven buiten de werktijden is verboden. Bedrijfsinstallaties buiten de werkzone mogen niet betreden worden.

3.3.3 Werktijden

De werk- en pauzetijden moeten met Nyrstar overeengekomen worden. De Aannemer is verantwoordelijk voor het naleven van de wet op de werktijden. De Aannemer moet de werken op het fabrieksterrein van Nyrstar over het algemeen tijdens de kantooruren uitvoeren. Overuren, nachtwerk, werken op zaterdag, zon- en feestdagen moeten met Nyrstar overlegd worden en worden slechts dan vergoed, wanneer het werk op uitdrukkelijk verzoek van Nyrstar gebeurt.

3.3.4 Informatie over tewerkstelling van personeel

De gegevens over het ingezette personeel moeten, in afspraak met Nyrstar, vóór de aanvang van de werkzaamheden door de werfleider schriftelijk en met vermelding van de namen gedocumenteerd worden. Deze lijst moet dagelijks bijgewerkt worden en moet op overeengekomen tijden aan de opdrachtgever worden voorgelegd. Voor de medewerkers van Onderaannemers moeten aparte lijsten worden bijgehouden.

3.3.5 Coördinatie met Nyrstar

Afspraken over de aard en de omvang van de uit te voeren werken en ook de veiligheidsvoorwaarden worden voor het begin van de werken afgesproken tussen de gevolmachtigde van de Aannemer en Nyrstar. De voor de uitvoering van de werken vereiste zakelijke, tijds- en plaatsbepalingen worden aan de Aannemer bekendgemaakt.

De Aannemer voert de werken zelfstandig en onder eigen verantwoordelijkheid uit op deskundige wijze en binnen de gestelde termijn. De Aannemer mag bedrijfsvoorzieningen zonder toestemming van Nyrstar niet veranderen, verwijderen, in of uit dienst nemen. De Aannemer zorgt ervoor dat de hem toevertrouwde werkzaamheden alleen door gekwalificeerde werkrachten uitgevoerd worden. De onderrichting, leiding en het toezicht op de ingezette medewerkers is de taak van de Aannemer. Overeenkomsten die het verloop van de werken tussen verschillende Aannemers beïnvloeden, moeten met Nyrstar afgesproken worden.

3.3.6 Naleving van de veiligheidsvoorschriften

De veiligheidsvoorschriften van Nyrstar moeten opgevolgd worden en de opvolging ervan moet door de werfleiding van de Aannemer gegarandeerd worden.

De Aannemer dient rekening te houden met alle correctieve aanwijzingen van de werfleider Nyrstar, Dit kan nooit leiden tot een meerkost voor Nyrstar of een rechtvaardiging voor afwijking in timing. Indien meerdere firma 's gelijktijdig op dezelfde arbeidsplaats werken, wordt een Nyrstar verantwoordelijke als coördinator aangeduid.

3.3.7 Inwinnen van werkvergunningen

De werfleider van de Aannemer (WA) staat in voor het aanvragen en verkrijgen van de nodige werkvergunningen vóór de aanvang van een activiteit in het bedrijf. De bepalingen op de werkvergunningen of werkopdrachten moeten strikt nageleefd worden. Op verzoek moet altijd een werkvergunning getoond kunnen worden

3.3.8 Aan- en afmeldingsplicht in de productie-eenheden

Er bestaat een algemene aan- en afmeldingsplicht: in productie-eenheden, incl. opslagplaatsen, buizenbruggen en werkplaatsen. Dagelijks dient men zich aan- en af te melden in de controlekamer. Deze aan- en afmeldingen dienen zelfs voor kortstondige afwezigheid uit de eenheid te worden verricht. Voor bouwwerken/stilstanden bepaalt de projectverantwoordelijke op welke wijze de aan- en afmelding wordt geregeld (bv. aanwezigheidslijst).

3.3.9 Controles bij de Aannemer

De gevolmachtigden van Nyrstar zijn bevoegd om controles in de installaties van de Aannemer door te voeren, om o.a. de opvolging van deze richtlijnen te controleren. De werfleider van de Aannemer kan worden verzocht om aan deze controle deel te nemen.

3.4 Veiligheidscoördinatie cfr. KB Tijdelijke of Mobiele bouwplaatsen

De fundamentele verplichting tot coördinatie van de werken, waarbij medewerkers van meerdere werkgevers tewerkgesteld worden of waarbij met bijzondere gevaren rekening moet worden gehouden, wordt in de Wet op het Welzijn beschreven. Het Koninklijk Besluit betreffende de Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen regelt de veiligheidscoördinatie op bouwplaatsen. Zowel de inzet van de veiligheidscoördinator als de administratieve bescheiden die hij dient te hanteren bij de uitoefening van zijn taak worden hierin vastgelegd. De veiligheidscoördinator vervult een adviserende rol naar de opdrachtgever toe. Zijn adviserende taak houdt in: vermijden dat men elkaar wederzijds in gevaar brengt door arbeidsprocessen in tijd en ruimte zo te bepalen dat te allen tijde alle vereiste maatregelen voor het vermijden van wederzijdse risico's gegarandeerd worden.

Nyrstar bepaalt, cfr geldende wettelijke bepalingen, of de werken onder de wetgeving van Tijdelijke of Mobiele bouwplaatsen valt en bepaalt eveneens de modaliteiten om aan deze wetgeving tegemoet te komen

3.4.1 Plicht tot afspraken

Voor het begin van de werken geldt de plicht tot afspraken met Nyrstar en met andere in de firma resp. op de werf tewerkgestelde Aannemersfirma's, om wederzijdse gevaren te vermijden bij verschillende

firmagroepen, medewerkers aan het werk op aanwezige bedrijfsvoorzieningen van Nyrstar, werkgemeenschappen.
Overeenkomsten tussen twee en meer Aannemersfirma's die het verloop van de werken kunnen beïnvloeden, moeten met Nyrstar besproken worden. Deze plicht bestaat in principe altijd, onafhankelijk van de aanstelling van veiligheidscoördinatoren.

3.4.2 Aanstelling van veiligheidscoördinatoren

Nyrstar stelt een veiligheidscoördinator-ontwerp en een veiligheidscoördinator-verwezenlijking aan voor:

- de bouwplaatsen waar bouwwerken of werken van burgerlijke bouwkunde uitgevoerd dienen te worden en die vallen onder het toepassingsgebied van het Koninklijk Besluit betreffende de Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen
- werken waarvoor Nyrstar het aangewezen acht dezelfde werkwijze toe te passen

De veiligheidscoördinator kan zowel een werknemer van Nyrstar zijn als een extern betrokken veiligheidscoördinator. De aanstelling maakt deel uit van de contractuele bescheiden, per project wordt de aanstelling van de veiligheidscoördinator bevestigd bij de ondertekening van het veiligheids- en gezondheidsplan de overeenkomst tot aanstelling

3.4.3 Coördinatie en samenwerking van de Aannemer

De Aannemer is ertoe gehouden, in het kader van het Koninklijk Besluit betreffende de Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen: Nyrstar de nodige informatie te verstrekken over de risico's eigen aan de werken, zijn medewerking te verlenen aan de coördinatie en samenwerking.

3.4.4 Zeggenschap van de veiligheidscoördinatoren

Alle op de werf of werkplaats tewerkgestelde medewerkers, en ook de Aannemer met zijn medewerkers en leidinggevenden zijn onderworpen aan de zeggenschap van de veiligheidscoördinatoren. De veiligheidscoördinatoren kunnen de stillegging van een werkplaats gelasten op grond van inbreuken op de veiligheid.

3.4.5 Richtlijnen van de opdrachtgever

De medewerkers van de Aannemer moeten bij gevaar voor de mens, het milieu en/of materiaal, de instructies van de opdrachtgever onverwijld opvolgen.

3.4.6 Verantwoordelijkheid van de Aannemer

De verantwoordelijkheid van de Aannemer en van zijn werfleider met betrekking tot de naleving van de contractuele verplichtingen, de leidinggevende opdrachten en de veiligheid blijft door de activiteit van een veiligheidscoördinator onbeperkt voortbestaan.

4 WERFVOORZIENINGEN

4.1 Gebruik infrastructuur

4.1.1 Infrastructuurvoorzieningen

Infrastructuurvoorzieningen die aan Aannemers ter beschikking kunnen worden gesteld om hun prestaties voor Nyrstar uit te voeren, zijn bv: kleedzalen, eetzalen, werfburelen

In principe stelt Nyrstar aan de Aannemer terreinen binnen het omheinde fabrieksterrein ter beschikking. De terreinen kunnen, met inachtneming van de contractueel vastgelegde termijnen, door Nyrstar opgezegd worden. De Aannemer is - voor zover niet anders afgesproken - verantwoordelijk voor het onderhoud van de toegewezen terreinen en voorzieningen. Het gezamenlijk gebruiken van voorzieningen van Nyrstar is zonder toestemming niet toegelaten.

4.1.2 Huurovereenkomsten

Als er huurovereenkomsten worden gesloten voor het gebruik van terreinen door de Aannemer, moet bv. het toegestane gebruik beschreven worden, de huurprijs vastgelegd worden en de aansprakelijkheid geregeld worden. Bepalingen die specifiek zijn voor Nyrstar, moeten in acht genomen worden.

4.1.3 Gebruik van de wegen

Belemmeringen van het verkeer, bv. het afsluiten van een straat, mogen alleen na afspraak met Nyrstar gebeuren. Deze maatregelen moeten volgens de voorschriften van het openbaar verkeersreglement uitgevoerd en aangeduid worden.

4.2 Omvang van de werfvoorzieningen

4.2.1 Plaatsing van de werfvoorzieningen

Zie veiligheidsvoorschrift VV 24 “plaatsen van een keet” op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Voor het plaatsen van een keet moet schriftelijke toestemming te zijn verkregen in de vorm van een “Vergunning voor plaatsen keet” XF-438-FREQ-0-00001.

4.2.2 Beheer van de werfvoorzieningen

Alle voorzieningen (werktuigen, apparaten, stellingen, montagehulpmiddelen, containers, personeelsverblijven, magazijnen, materiaalopslagruimten, voertuigen, ...) moeten beantwoorden aan de grootte van de uit te voeren prestatie en de wettelijke voorschriften. Bouwvoorzieningen worden enkel tijdelijk met de terreinen van Nyrstar verbonden en zijn geen onderdeel of toebehoren van haar terrein. Nyrstar behoudt zich het recht voor om controles uit te voeren. Werfcontainers, montagehallen en opslagruimten moeten van een duurzaam firmakenteken voorzien zijn. Werfverblijfplaatsen moeten volgens de voorschriften voorzien zijn van beveiligde verwarmingstoestellen. De Aannemer houdt een driemaandelijke veiligheidsrondgang in zijn bouwketen. Van deze rondgangen wordt een verslag opgestuurd naar de IDPBW. De Aannemer moet passende maatregelen treffen ter voorkoming van schade, bv. door diefstal en brand. Als er naast de bestaande of geplande bedrijfswegen nog andere toegangswegen nodig zijn, mogen die mits akkoord van de afdeling Asset Management door de Aannemer op eigen kosten aangelegd worden en moeten die na de voltooiing van de werken, op verzoek, door de Aannemer opnieuw verwijderd worden.

4.2.3 Brandbeveiliging

De Aannemer moet instaan voor de brandpreventie volgens de voorwaarden beschreven in het VV 24 “plaatsen van aan keet” Dit document vindt je op de website

<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

De Aannemer is verantwoordelijk voor het controleren van de onberispelijke staat van die inrichtingen. Vooral brandblusapparaten en EHBO-uitrustingen moeten in vereiste aantallen toegankelijk zijn en paraat worden gehouden. De medewerkers moeten vertrouwd gemaakt worden met of opgeleid worden voor het hanteren van brandblusapparaten. Brandweertechnische installaties zoals hydranten, brandblusapparaten, stijgleidingen, muurhydranten en aanduidingsborden mogen niet verplaatst, afgedekt, beschadigd of op een andere manier onbruikbaar gemaakt worden en moeten steeds toegankelijk zijn. Iedere beschadiging aan deze inrichtingen moet onmiddellijk gemeld worden aan de Interne bedrijfsbrandweer

4.2.4 Communicatievoorzieningen

Officiële aansluitingen voor telefooninstallaties en faxapparaten kunnen door elke Aannemer - op eigen kosten - bij de dienst Asset Management worden aangevraagd. Bij het gebruik van radioapparatuur en gelijkaardige installaties mogen uitsluitend de vergunde frequenties gebruikt worden. Het gebruik ervan moet met de afdeling AM overeengekomen worden.

4.2.5 Verblijfsruimten voor personeel

Verblijfsruimten voor personeel moeten beantwoorden aan de wettelijke bepalingen. Voertuigen kunnen niet gebruikt worden als refter tenzij ze hiervoor speciaal zijn ingericht.

Overnachtingen binnen het afgesloten fabrieksterrein en de personeelsparking zijn verboden.

De aannemers dienen gebruik te maken van de door Nyrstar aangeduide eetruimtes

De werknemers van de Aannemer mogen geen gebruik maken van de verpozingslokalen van de afdelingen.

4.2.6 Sanitaire voorzieningen

De Aannemers mogen geen gebruik maken van Nyrstar voorzieningen tenzij contractueel anders overeengekomen is.

De werknemers van de Aannemer mogen geen gebruik maken van de verpozingslokalen van de afdelingen.

4.2.7 Werkplaatsen

Werkplaatsen van de Aannemer moeten voldoen aan de wettelijke bepalingen. Bij het uitvoeren van laswerkzaamheden of werken met snijbranders moet een installatie voor de afzuiging van lasrook voorzien worden. De kosten hiervoor zijn ten laste van de Aannemer. Het gebruik van de werkplaatsen van Nyrstar door de Aannemer moet vooraf met de opdrachtgever geregeld worden.

4.2.8 Opslag van hulpstoffen, uitrustingen en materiaal

De Aannemer is verantwoordelijk voor de opslag van hulpstoffen, uitrustingen en materiaal en voor de bescherming ervan tegen weersinvloeden. De opslag gebeurt op eigen risico.

Alle stoffen die opgeslagen en/of gebruikt worden, dienen vooraf ter beoordeling en goedkeuring te worden voorgelegd aan de medische dienst hiervoor maakt men gebruik van Inlichtingen blad mogelijke aankoop gevaarlijke producten (XF-446-FREQ-0-00024)

De Aannemer is verantwoordelijk voor het correct etiketteren van de door hem gebruikte gevaarlijke stoffen. Bij het opslaan van brandbare stoffen moeten pictogrammen "Roken verboden" aangebracht worden. Er moet rekening gehouden worden met de voorschriften dat bepaalde gevaarlijke stoffen niet samen opgeslagen mogen worden. Opslag van gevaarlijke producten mag enkel op een vloestofdichte ondergrond, met de mogelijkheid van opvangen van lekvloeistoffen, zodat bodemverontreiniging vermeden kan worden. In geval van twijfel wordt de Milieudienst geraadpleegd. Het opslaan van brandbaar afval, olievodden en brandbare materialen of ontvlambare voorwerpen is alleen in de voorziene inrichtingen toegelaten. Die inrichtingen moeten ter plaatse als zodanig worden aangeduid. Bij het opslaan en bij de omgang met lichtontvlambare vloeistoffen moeten beschermingszones afgebakend worden en de wettelijke voorschriften nageleefd worden. Plaatsen waar het ontstaan van vlammen en vonken mogelijk is, dienen van alle ontvlambare materialen vrijgehouden te worden.

4.3 Voorziening van de arbeidsplaatsen

4.3.1 Ter beschikking stellen van energie

De energiesoorten die voorhanden zijn, worden enkel beschikbaar gesteld voor de uitvoering van de werken door de opdrachtgever. Tenzij anders is overeengekomen, is de terbeschikkingstelling gratis. Een waarborg voor een storingsvrije energielevering (stroom, water, stoom, perslucht) wordt niet gegeven. Nyrstar behoudt zich het recht voor om de afname van energie kwantitatief of in de tijd te beperken om storingen te vermijden. Nyrstar heeft het recht de aangesloten installaties en energieverbruikers van de Aannemer te controleren en de toevoer te onderbreken bij schade aan deze installaties of bij misbruik van de geleverde energie. De voedingsspanningen 230 V en 400 V bij 50 Hz zijn beschikbaar

4.3.2 Aansluitingsplaatsen voor energie en media

De aansluitingsplaatsen voor energie en media van Nyrstar liggen tot max 100 m verwijderd van de werf, de werfcontainers resp. van de verdeler of de verdeelkast van de aansluitingen van de Aannemer. De verantwoordelijkheid van de Aannemer begint aan de aansluitingsplaats. Hij is aansprakelijk voor schade aan de hoofdverdeelpplaats die door zijn installaties of door het gebruik ervan ontstaat.

4.3.3 Aansluitingen aan de energievoorzieningen

Aansluitingen aan de energievoorzieningen vereisen de voorafgaande toestemming van Nyrstar. Veranderingen of verbeteringen aan door Nyrstar geïnstalleerde voorzieningen mogen niet door de Aannemer uitgevoerd worden. Werken veroorzaakt door de schuld van de Aannemer worden op zijn kosten

uitgevoerd. Alle aansluitingen en buisleidingen vanaf de hoofdverdeler naar de voorzieningen van de Aannemer moeten door deze op eigen kosten aangelegd worden. De nodige aansluitingspunten resp. het traceren van de leidingen vereist toestemming.

4.3.4 Verbruikstellers

Verbruikstellers worden, waar nodig en zinvol, op kosten van de Aannemer geïnstalleerd. Hiervoor is een contractuele overeenkomst met Nyrstar nodig.

4.3.5 Elektrische voedingspunten

Voedingspunten zijn verbindingpunten tussen het voedingsnet en de elektrische installatie van de bouwplaats. Voor het kiezen, gebruiken, onderhouden en herstellen van voedingspunten moeten de bepalingen uit het AREI (Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties) in acht genomen worden. In het bijzonder wordt gewezen op het gebruik van toegelaten voedingspunten voor de bevoorrading van elektrische installaties of arbeidsmiddelen, zoals: bouwstroomkasten conform AREI art. 5, 7 en 258, aftakkingen voor de bouwplaats van vaste elektrische installaties, noodgroep conform AREI art. 5 en 7 en het CE-label en transformatoren met gescheiden wikkelingen (scheidingstransformatoren). Elektrische verdeelborden moeten een attest van niet ouder dan 1 jaar van een erkend keuringsorganisme hebben vooraleer ze kunnen aangesloten worden op het Nyrstar net. Nyrstar zal voor deze aansluiting zorgen tenzij anders contractueel overeengekomen. De spanningsverdeling gebeurt via een IT net : 380 V zonder verdeelde nul. De gebruikte stekkers bestaan dus uit 3 penen + 1 aardingspen – 63 A.

4.3.6 Aarding aan aansluitingspunten

Nyrstar stelt op de aansluitplaats een aarding ter beschikking met een voldoende lage weerstand. De Aannemer mag alleen in samenspraak met Nyrstar binnen de bouwplaats aarding maken.

4.3.7 Aansluiting eigen bouwstroomkasten

De eigen bouwstroomkasten moeten conform het AREI (art. 5, 7, 252 en 258) geplaatst worden en moeten dagelijks door de Aannemer worden gecontroleerd. Alle elektrische aansluitingen moeten door gekwalificeerde elektriciens en overeenkomstig de AREI-voorschriften uitgevoerd worden.

4.3.8 Transformatoren

De nodige transformatoren voor de aanpassing van de spanning moeten door de Aannemer worden geleverd. De transformatoren (geen spaartransformatoren) moeten worden voorzien van een aan de secundaire zijde naar buiten gebracht, volledig belastbaar sterpunt, dat geschikt is voor 100 % asymmetrische belasting. Voor werken in tanks een geleidende begrensde ruimte is een beschermingstrafo nodig per dubbel geïsoleerd toestel is een veiligheidstransformator nodig. Transformatoren die polychloorbifenylen (PCB) of polychloorterfenylen (PCT) bevatten zijn verboden.

4.3.9 Elektrische installaties

De elektrische installaties van de Aannemer vanaf de aansluitplaats moeten beantwoorden aan de bepalingen uit het AREI (art. 268) en aanvullende bepalingen en overeenkomstig die bepalingen gebruikt worden. Als beveiliging wordt voor alle stroomverbruikers een verliesstroomschakeling conform AREI art. 85 voorgeschreven bij TN of TT net, permanente isolatiecontrole conform AREI art 82 bij IT net . Als beveiliging dienen beschermingsmaatregelen getroffen te worden in functie van het gekozen net. AREI art 80, 81, 82.

4.3.10 Verlichting van de werkplaats

De Aannemer moet instaan voor een toereikende verlichting van de werkplaats overeenkomstig de wettelijke voorschriften. Looplampen moeten met laagspanning gevoed worden. Voor gebruik in een

geleidende begrensde ruimte moeten ze dubbel geïsoleerd uitgevoerd zijn en via beschermingstrafo aangesloten op zeer lage veiligheidsspanning. (AREI art.94).

4.3.11 Omgevingen met explosiegevaar

Elektrische apparaten moeten voor inbedrijfstelling getest en vrijgegeven worden. De inbedrijfstelling gebeurt in overleg met Nyrstar. Materiaal dat geïnstalleerd of gebruikt wordt in zones met explosiegevaar gebracht wordt moet voldoen aan [ATEX 2014/34/EU](#) en het AREI. Gebreken die gedurende de werken optreden, moeten onmiddellijk gemeld worden.

4.3.12 Materialen hulpmiddelen en gereedschappen

Iedere Aannemer voorziet in zijn eigen materiaal, gereedschap en beschermmiddelen, tenzij anders overeengekomen in het contract.

In uitzonderlijke omstandigheden en in onderling overleg kan Nyrstar machines zoals heftrucks met chauffeur ter beschikking stellen aan op voorhand vastgestelde Nyrstar tarieven.

Dit dient steeds met de werfleider overeengekomen te worden. Communicatie omtrent gebruik van arbeidsmiddelen wordt steeds gevoerd via de werfleider en NOOIT rechtstreeks met overige werknemers van Nyrstar.

Indien een Aannemer uit nalatigheid gereedschappen of middelen moet ontfemen van Nyrstar, wordt dit negatief beoordeeld in de evaluatie na de werken.

5 BEDRIJFSBEVEILIGING

5.1 Toegang tot het bedrijf

5.1.1 Aanmelding personeel van de Aannemer

De Aannemer dient vóór aanvang van de werken schriftelijk aan de besteller (contactpersoon) binnen Nyrstar gegevens van de op de site te werk te stellen medewerkers door te geven. Dit dient te gebeuren via het formulier AH.07 'Aanmeldingsformulier Aannemer'. Dit document vind je op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Op dit formulier dienen ook de gegevens van het persoonlijke VCA opleidingsbewijs van elke medewerker vermeld te worden. Het formulier zal na controle door de besteller aan de Bewakingsdienst voor Balen of O&V voor Pelt verstrekt worden.

5.1.2 Wettelijke en sociale verplichtingen

De Aannemer en de voor hem werkende Onderaannemers verbinden er zich toe, met inachtneming van alle Belgische wettelijke en sociale verplichtingen (bv. respecteren van de minimumuurlonen, arbeidsduurreglementering, bepalingen inzake gezondheid, veiligheid en hygiëne), personeel aan te stellen.

5.1.3 Algemene veiligheidsrichtlijnen

De algemene veiligheidsvoorschriften van Nyrstar worden bij de eerste onderrichtingsfase d.m.v. een veiligheidsfilm gegeven gevolgd door een kennistest. Daarnaast zal de Bewakingsdienst een informatiefolder overhandigen, met een samenvatting van de voornaamste veiligheidsregels, aan elke persoon die het bedrijf voor de eerste maal betreedt.

5.1.4 Toegang tot het fabrieksterrein

Het betreden van het terrein is enkel toegelaten met een geldige persoonlijke toegangsbadge.

5.1.5 Markeren van het gereedschap

Het eigendom van de Aannemer moet duurzaam gemarkeerd worden. Voorwerpen die niet duidelijk gemarkeerd zijn gelden als eigendom van Nyrstar.

5.1.6 Inrijtoelating voor het bedrijf

Een inrijtoelating voor het bedrijf wordt enkel uitgereikt voor noodzakelijk vervoer van materiaal gedurende een beperkte periode na een gemotiveerde aanvraag en toestemming door de Bewakingsdienst voor Balen of O&V voor Pelt. Personenvervoer wordt niet toegestaan.

Een Aanvraag formulier toelating industrieel voertuig (XF-438-FREC-0-00021) dient ingevuld te worden wil men een eigen industrieel voertuig op de fabrieksterreinen gebruiken. Dit document vind je op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

5.2 Toegangsbadges

5.2.1 Uitreiking toegangsbadges

Voor elke medewerker van een Aannemer of Onderaannemer (eventueel interim) die voor de eerste maal op Nyrstar tewerkgesteld wordt, dient 48 uur vóór de eerste werkdag een badgeaanvraag te worden ingediend bij de Bewakingsdienst. Niet-vaste medewerkers van poetsfirma's (interims) dienen een geldig bewijs (minder dan 6 maanden oud) van goed zedelijk gedrag aan de portier voor te leggen.

Samen met de aanvraag dienen buitenlandse Aannemers voor hun medewerkers het detacheringsdocument E 101 voor te leggen. Binnenlandse Aannemers die buitenlandse werknemers (binnen de EU-landen) tewerkstellen, overhandigen een werkgeversverklaring met bevestiging dat deze werknemers opgenomen werden in het personeelsregister of overhandigen een kopie van het firmapasje. Voor werknemers van buiten de EU-landen dient de arbeidskaart te worden voorgelegd. Tevens dient de medewerker van de Aannemer aan te tonen dat hij de persoonlijke VCA opleiding met goed gevolg heeft doorlopen.

Indien de medewerker alle vereiste documentatie kan overleggen en voldoet aan de onder 5.2.2 beschreven eisen rond toetsing van de algemene veiligheidsmaatregelen, wordt een toegangsbadge verstrekt.

Bij goedkeuring van de badgeaanvraag ontvangt de medewerker een persoonlijke elektronische toegangsbadge. Deze badge mag niet aan niemand anders doorgegeven worden en moet zorgvuldig bijgehouden worden om misbruik door derden te vermijden. Elke medewerker moet zijn badge kunnen tonen op eenvoudig verzoek.

Bij onwettig gebruik wordt de badge ingetrokken en wordt een werkverbod opgelegd. Nyrstar behoudt zich het recht voor tot het nemen van verdere maatregelen en aansprakelijkheid.

5.2.2 Toetsing van de kennis van de algemene veiligheidsmaatregelen

Elke medewerker zal op de eerste werkdag een veiligheidsfilm te zien krijgen bij de Bewakingsdienst te Balen of O&V te Pelt, tenzij hij een geldige toelatingstest heeft afgelegd in een periode van 1 jaar. Naderhand wordt een toelatingstest afgenomen om de kennis van de algemene veiligheidsmaatregelen te toetsen. De duurtijd is ongeveer 20 minuten en valt buiten de door Nyrstar betaalde werktijd. Gezien de test zich beperkt tot essentiële punten moet de medewerker een score van 100 % behalen, hij krijgt hiervoor drie kansen. Bij niet-slagen wordt geen toegang verleend. Zowel voor de veiligheidsfilm als voor de toelatingstest achteraf kan gekozen worden uit vier talen: Nederlands, Duits, Engels of Frans. In geval de toegang wordt geweigerd, kan de Contractant de reis- of andere kosten en de verloren uren niet aan Nyrstar aanrekenen. Daarenboven zal de Contractant Nyrstar schadeloosstellen voor alle verliezen en negatieve gevolgen van deze situatie op de planning en de productiviteit van de bouwplaats.

Een toelatingstest blijft in principe een jaar geldig. De test moet worden overgedaan indien de toegangsbatch werd ingetrokken omwille van een overtreding van de Nyrstar veiligheidsregels. Aannemers die dat wensen kunnen, mits vergoeding, een kopie van de veiligheidsfilm bekomen en een tekst met de vragen en antwoorden om hun medewerkers op voorhand vertrouwd te maken met de algemene veiligheidsinstructies. Ongeacht hiervan blijft het volgen van de veiligheidsintroductie bij de Bewakingsdienst te Balen of O&V te Pelt, zoals hierboven beschreven, verplicht.

5.2.3 Verlies of beschadiging van de toegangsbadge

Het verlies of beschadiging van de toegangsbadge moet onmiddellijk bij de Bewakingsdienst gemeld worden. Bij verlies wordt een bedrag in rekening gebracht.

5.2.4 Teruggave toegangsbadge

De Aannemer is bij onderbreking of beëindiging van het werk verantwoordelijk voor de teruggave van de toegangsbades aan de Bewakingsdienst. De teruggave moet op de laatste werkdag gebeuren. Voor elke toegangsbade die na het einde van de opdracht niet werd teruggegeven wordt een bedrag in rekening gebracht.

5.3 Controles

5.3.1 Controle van de medewerkers

De medewerkers van de Aannemers kunnen op het fabrieksterrein onderworpen worden aan inspecties van de federale en gewestelijke overheidsdiensten zoals de Sociale Inspectie voor de naleving van de sociale wetten, de Afdeling van het Toezicht op de Chemische Risico's voor de naleving van de Wet op het Welzijn. Ook de leden van de IDPBW en de bewakingsdienst zijn gemachtigd inspecties uit te voeren.

5.3.2 In- en uitgangscontroles

De elektronisch gestuurde toevalscontrole wordt aan de uitgangen van de fabriek op alle buitenrijdende voertuigen toegepast. Bij de controle kunnen tassen, handtassen en koffers meegevoerd met moto's en wagens, alsook kofferruimte, motorruimte, personenruimte, handschoenkastje, enz. gecontroleerd worden. De medewerkers van de Aannemer moeten gevolg geven aan de voorschriften van de Bewakingsdienst bij controles van voertuigen en personen. In geval van weigering zal de toegangsbatch worden ingetrokken en verdere toegang ontzegd worden. Bij vermoeden van diefstal zal de politie gecontacteerd worden. Ook andere controles dan deze opgelegd door de toevalscontrole blijven mogelijk, indien de omstandigheden dit vereisen. In geval van diefstal wordt de betrokkene permanent van het terrein verwijderd en de Aannemer wordt via Aankoop over de feiten in kennis gesteld. Nyrstar behoudt zich het recht voor om verdere juridische stappen te ondernemen. Binnenrijdende voertuigen van Aannemerfirma's die gemarkeerd zijn met gevarenklasse 7 voor radioactieve stoffen moeten zich melden bij: IDPBW.

5.3.3 Invoeren van toestellen en materiaal

Voor het binnenbrengen van niet-gekenmerkte of privé-toestellen of materialen moet een lijst overhandigd worden aan de Bewakingsdienst. Het binnenbrengen van gevaarlijke stoffen moet vooraf met de opdrachtgever besproken worden. Zie onder 3.2.8 Alvorens producten op het terrein te brengen zal de Aannemer een lijst van deze producten overmaken aan de IDPBW samen met de overeenkomstige actuele MSDS (Material Safety Data Sheet) kaarten van deze producten. Het binnenbrengen van dieren, alcohol, drugs of wapens is verboden.

5.3.4 Gerechtelijke onderzoeken

De kosten voor gerechtelijke onderzoeken tegen de Aannemer of diens medewerkers worden aan de Aannemer aangerekend.

6 HOUDING OP HET WERK

6.1 Algemeen gedrag

Alle handelingen die een gevaar kunnen vormen voor personen of materialen op het fabrieksterrein of zijn omgeving zijn verboden.

6.1.1 Orde en netheid

Werkomgevingen, werkposten, opslag- en montageplaatsen moeten in een nette, ordelijke en veilige toestand worden gehouden. Afval dat door de Aannemer wordt geproduceerd, moet gescheiden verzameld worden in de daarvoor ter beschikking gestelde recipiënten. Tenzij anders contractueel bepaald, worden de afvalrecipiënten door Nyrstar ter beschikking gesteld, in overleg met de Milieudienst. Voor de verwijdering en verwerking van gevaarlijk afval volgens de wettelijke voorschriften dient de Aannemer zelf in te staan. Bouwmaterialen moeten op de toegewezen opslagplaatsen worden bewaard, mits inachtneming van de geldende opslag- en milieuvoorschriften.

6.1.2 Toegangswegen en straten binnen het bedrijf

Toegangswegen en interne bedrijfswegen mogen niet worden beschadigd. Vervuilingen moeten onmiddellijk worden verwijderd. Vervuilingen die het milieu aantasten, moeten aan de Milieudienst worden gemeld. Het verkeer op de bedrijfswegen mag niet gehinderd of in gevaar gebracht worden door tussentijds opgeslagen materialen en hulpmiddelen. Maatregelen die het verkeer beïnvloeden (bv. kanaalwerken, hefplatformen, kranen, stellingen) moeten voor het waarborgen van de verkeersveiligheid vooraf aan de WN of de projectleiding gemeld worden.

6.1.3 Betreden van installaties

De werkzaamheden in het bedrijf, op de bouwplaats of op het terrein van de vestiging mogen niet begonnen worden zonder de toestemming van de projectleiding van Nyrstar. Het betreden van bedrijfsplaatsen en -lokalen die zich niet in de omgeving van de activiteit van de Aannemer bevinden, is verboden. De medewerkers van de Aannemer mogen alleen de aangeduide toegangen en toegangspoorten en de kortste toegangswegen tot de werkplaats en de toegewezen werkomgeving gebruiken. Enkel in noodgevallen mogen vluchtwegen, via andere arbeidsplaatsen, gebruikt worden.

6.1.4 Gedrag op de werkplaats

De werkplaats van de medewerkers en de uit te voeren werkzaamheden staan vermeld in de werkopdrachten. De medewerkers mogen zich alleen in de toegewezen werkomgeving ophouden. Inrichtingen van Nyrstar mogen alleen met toestemming en volgens de Code van Goede Praktijk gebruikt worden.

6.1.5 Bedienen van bedrijfsinstallaties

Het bedienen van elektrische schakelaars, machines of andere bedieningsinrichtingen aan bestaande installaties is verboden.

6.1.6 Reparaties aan voertuigen, machines en toestellen

Reparaties (bv. olieerversing) aan voertuigen, machines en toestellen, waarbij brandstof of oliën kunnen lekken, mogen uitsluitend op de hiervoor toegelaten en geschikte werkplaatsen uitgevoerd worden.

6.1.7 Einde van de werkzaamheden

Op het einde van de werken moet het gebruikte werkterrein onmiddellijk opgeruimd worden. Alle materiaaloverschotten, voorwerpen, moeten verwijderd resp. weggevoerd worden. Opslagplaatsen, werkplaatsen en toegangswegen moeten in hun oorspronkelijke toestand hersteld worden.

6.2 Verbodsbepalingen

6.2.1 Eten en drinken

Eten, drinken en omkleeden is alleen maar toegelaten in de daarvoor bestemde ruimten. Voorschriften voor het gebruik van deze ruimten moeten nageleefd worden.

6.2.2 Perslucht om te reinigen

Perslucht mag niet gebruikt worden voor het reinigen van kleding of het lichaam. Uitzonderingen alleen, mits gebruik van daartoe toegelaten apparatuur.

6.2.3 Open vuur

Op het fabrieksterrein mag geen open vuur gemaakt of gebruikt worden. Open lichtbronnen zijn verboden. Voor uitzonderingen ten behoeve van het werk is een warmwerkvergunning vereist.

6.2.4 Roken

Er geldt een algemeen rookverbod op het fabrieksterrein, ook in de voertuigen. Roken is enkel toegestaan op de daartoe voorziene plaatsen. Overtredingen hebben fabrieksverbod tot gevolg.

6.2.5 Alcohol en drugs

Het is verboden om alcoholische dranken of drugs op het fabrieksterrein te brengen. De werfleider is verplicht een medewerker die deze regels overtreedt of kennelijk onder invloed is, van het fabrieksterrein te verwijderen en de bewakingsdienst op de hoogte te brengen.

6.2.6 Radiotoestellen, walkietalkies, GSM's en toestellen die op batterijen werken

Het gebruik ervan is verboden in zones met explosiegevaar.

6.2.7 Fotograferen en filmen

Het meebrengen van fototoestellen of camera's – deze omvatten ook GSM's met ingebouwde camera - en het fotograferen en filmen op het fabrieksterrein en de werf is verboden. Uitzonderingen vereisen een schriftelijke toelating van Nyrstar productieleiding.

6.2.8 Betreden van daken

Het betreden van daken is verboden. Indien er werken aan en op daken noodzakelijk zijn, moet een **werkvergunning** verkregen worden.

De regels met betrekking tot werken op hoogte moeten worden gerespecteerd;

6.2.9 Rijden met motorvoertuigen in Ex-zones

Het is verboden om met motorvoertuigen in Ex-zones te rijden.

6.2.10 Baarddracht

De Aannemer verbindt er zich toe, voor taken waarbij het dragen van een volgelaatsmasker verplicht is, geen personeel tewerk te stellen, waarvan haar- en/of baarddracht de dichtheidslijn van een volgelaatsgasmasker doorbreken.

6.2.11 Ongediertebeheersing

Ongedierte zoals ratten, katten of muizen kunnen grote schade veroorzaken aan bv. verpakkingsmaterialen of aan het installatiegedeelte zelf. Om die reden is het houden of het voederen van dieren strikt verboden. In geval van overlast, worden vallen uitgezet. Het is verboden om deze vallen onklaar te maken of de gevangen dieren te bevrijden. Indien blijkt dat de Aannemer deze regels negeert, zal hij in gebreke worden gesteld en wordt op zijn kosten een ongediertebestrijdingsactie uitgevoerd.

6.3 Verkeersvoorschriften

6.3.1 Verkeersreglement

Op het fabrieksterrein en op de externe parkeerplaatsen (bezoekers en medewerkers, goedereningang) zijn het Belgische verkeersreglement, evenals de bijzondere regelingen van Nyrstar, van toepassing.

6.3.2 Maximumsnelheid

De toegelaten maximumsnelheid is 30 km/h; 15 km/h. in gebouwen Het overschrijden ervan kan een rij- of toegangsverbod tot gevolg hebben.

6.3.3 Spoorvoertuigen

Spoorvoertuigen hebben voorrang; de belangrijkste spoorovergangen zijn aangeduid. Iedere beperking van de vrije doorgangsruijnte op het spoor moet worden gemeld aan de dienst bewaking.

6.3.4 Het rijden met en parkeren van voertuigen

Het rijden naar het terrein resp. de eenheid mag alleen maar op de daarvoor voorziene verkeerswegen gebeuren. Voertuigen mogen alleen op de aangegeven plaatsen geparkeerd worden. Parkeren op minder dan 10 m van hydranten (rode of groene) en onder buizenbruggen is verboden. Bij het verlaten van voertuigen (personen- en vrachtwagens, bulldozers, kranen en andere met motor aangedreven toestellen) moet de motor stilgelegd worden het GSM nummer van de chauffeur moet zichtbaar achter de voorruit worden aangebracht.

Het spoorwegvervoer, containervervoer met stacker en de reddingsvoertuigen hebben te allen tijde voorrang op het andere verkeer. Iedere beperking in het straatverkeer moet aan de Bewakingsdienst worden gemeld, die op zijn beurt de Interne bedrijfsbrandweer en de Medische Dienst verwittigt

7 VERKEERSVEILIGHEID

7.1 Algemeen

Alle toestellen en machines moeten zich te allen tijde in een bedrijfszekere toestand bevinden. In overeenstemming met de bestaande voorschriften moeten remmen, lichten, richtingsaanwijzers, claxons, uitlaat, banden, deuren, enz. in orde zijn. De veiligheidseisen aan voertuigen staat beschreven in het VV04 Risico's van mobiele arbeidsmiddelen/verkeer op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

7.1.1 Opleidingsattesten

Personen die kranen, hoogwerkers en vorkheftrucks besturen, moeten vakkundig opgeleid, deskundig en in het bezit zijn van een geldig opleidingsattest. Deze attesten moeten spontaan aan de opdrachtgever voorgelegd worden en kunnen tijdens het werk opgevraagd worden.

7.1.2 Personenvervoer in vrachtwagens

Personenvervoer in vrachtwagens is begrensd tot het aantal vaste zitplaatsen, het meerijden op de laadvloer is verboden. Familieleden en/of kinderen worden niet toegelaten op het terrein.

7.1.3 Personenvervoer met heftoestellen

Bij noodzakelijk personenvervoer met heftoestellen moeten de wettelijke voorschriften in acht worden genomen.

7.1.4 Uitzonderlijk vervoer

Voor het uitzonderlijk vervoer van grote en zware voorwerpen moet de Aannemer bij de opdrachtgever tijdig informatie inwinnen over de gesteldheid van de wegen/het terrein en alle nodige veiligheidsmaatregelen treffen. Er moet vooral gelet worden op nauwe doorgangen, de doorrijhoogten, overstekende constructies (bv. buizenbruggen), het tracé van sturings- en elektrische kabels, enz. Principieel moet voor het escorteren en de beveiliging van uitzonderlijk vervoer bij de opdrachtgever tijdig begeleidend personeel aangevraagd worden. Ook het transport van lasten en materiaal op de bouw-/montageplaats gebeurt in overeenstemming met de verkeersvoorschriften.

7.1.5 Werkzaamheden in de omgeving van sporen

Werkzaamheden in de omgeving van sporen mogen alleen na afspraak met de opdrachtgever en met het akkoord van de dienst bewaking uitgevoerd worden. Als er naast de sporen moet stilgestaan of geparkeerd worden, moet steeds een voldoende grote veiligheidsafstand van de buitenzijde van de sporen in acht worden genomen. Het profiel van vrije doorgang van de sporen moet steeds vrijgehouden worden. De Aannemer moet zijn medewerkers onderrichten over de speciale risico's verbonden aan de sporen en over de passende voorzorgsmaatregelen

7.1.6 Voertuigen met rupsbanden

Er mag niet met een voertuig met metalen rupsbanden gereden worden over de fabriekswegen. Dit om beschadiging van het wegdek te vermijden. Uitzonderingen dienen steeds voorafgaandelijk met de werfleider besproken te worden.

7.2 Besturen van voertuigen

7.2.1 Chauffeurs

Chauffeurs moeten beschikken over de vereiste rijbewijzen en de bedrijfs-en projectgebonden veiligheidsvoorschriften van de leveringsplaatsen in acht nemen.

7.2.2 Kranen

Kranen mogen op het bouwterrein alleen gebruikt worden met inachtneming van de wettelijke voorschriften en mits beschikking over een opstellingsplan. Informatie over de toegelaten belastbaarheid van toestellen moet duidelijk zichtbaar aangebracht zijn. Plaatsen waar met kranen wordt gewerkt, moeten door afsluitingen tegen het betreden beveiligd worden, eventueel kunnen beveiligingsposten opgesteld worden. Gevarenczones moeten afgesloten en duidelijk gemarkeerd worden.

7.2.3 Gebruik van vorkheftrucks

Het gebruik van vorkheftrucks is onderworpen aan de wettelijke voorschriften.

7.2.4 Gebruik van hoogwerkers, schaarliften en personenhijsbak

Zie veiligheidsvoorschrift VV 06 “ hoogwerkers/schaarliften op de website
<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Alle gebruikers (ook bij afladen en opladen van de toestellen) moeten een opleiding hebben genoten voor het veilig gebruik van deze toestellen, beschikken over een handleiding in een voor hen verstaanbare taal, een veiligheidsharnas aandoen aangepast aan een minimale valhoogte van 2 meter en het harnas bevestigen aan de veiligheidskooi of de leuning. Enkel gebruikers die niet lijden aan hoogtevrees zijn toegelaten. Het gebruik van schaarliften en hoogwerkers is verboden bij windsnelheden hoger dan 50 km/h (windkracht 6). Voor werken bij hogere windsnelheden zie 8.1.8

Onderhoud aan de toestellen is enkel toegelaten indien ze zich in een vrije en veilige zone bevinden. Het op eigen kracht verplaatsen van een defect toestel kan enkel op basis van een geschreven risicoanalyse. Het gebruik van een personenhijsbak is enkel toegestaan mits er aangetoond wordt dat er geen andere mogelijkheid bestaat, het geheel in samenhang is gekeurd en er een formeel akkoord is van de Nyrstar preventieadviseur over de voorgelegde risico inventarisatie en evaluatie (RIE).

7.3 Keuring

Voertuigen dienen steeds in overeenstemming te zijn met wat de Belgische wetgeving voorschrijft.

7.3.1 Wagens

Er worden enkel voertuigen toegelaten die een officiële immatriculatieplaat hebben en die een geldig schouwingsbewijs van de automobielininspectie kunnen voorleggen wanneer van toepassing. Een kopie of het originele schouwingsbewijs dient zich steeds in het voertuig te bevinden.

7.3.2 Bedrijfsvoertuigen

Hoogwerkers, kranen, verreikers¹, vorkliften*, voertuigen met kraan, schaarliften met of zonder officiële immatriculatieplaat dienen vergezeld te zijn van een 3-maanden geldig keuringsattest. Controle hierop zal gebeuren door de portiers bij aanmelding van het toestel. Toestellen die dit attest niet kunnen voorleggen, zullen geweigerd worden. Het keuringsattest (of een kopie) dient steeds in het voertuig aanwezig te zijn. De

¹ *Enkel indien gebruikt als hefwerktuig

contractor blijft verantwoordelijk voor de 3-maandelijkse keuringen van hun toestellen, ook al blijven deze toestellen/voertuigen op onze terreinen aanwezig.

7.3.3 Aanhangwagens

Aanhangwagens van contractorfirma's dienen (onafhankelijk van grootte / gewicht) jaarlijks gekeurd te worden op veiligheidsaspecten door een extern onafhankelijk keuringsorganisme. Het voertuig dient een goedkeuringskenmerk duidelijk zichtbaar te vertonen. Het resultaat van de keuring dient bijgehouden te worden in een keuringsregister dat te allen tijde voor controle opgevraagd kan worden door Nyrstar. Voor aanhangwagens met een gewicht > 750 kg die op de openbare weg komen, is de nummerplaat het goedkeuringskenmerk.

8 VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

8.1 Algemene bepalingen

Voor specifieke eisen verwijzen we naar de Nyrstar veiligheidsrichtlijnen die op aanvraag kunnen bekomen worden

8.1.1 Inrichting van het werkgebied

Voor de inrichting van een werkgebied moeten de organisatie, het verloop van de werken en de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen tussen Nyrstar, de betrokken werkplaatsen, de bedrijfs-/bouwleiding en de werfleiding van de Aannemer afgestemd worden.

Op gepaste wijze moet worden voorkomen dat tijdens het uitvoeren van werken, installaties onverwacht geheel of gedeeltelijk in werking kunnen treden, er gevaarlijke stoffen, energieën of fluida kunnen vrijkomen. De getroffen maatregelen zullen duurzaam vergrendeld worden alvorens de installatie wordt vrijgegeven. Hiertoe wordt de Nyrstar VV 09 “vergrendelen” procedure strikt toegepast. Zie ook de op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.1.2 Schriftelijke werkvergunningen

De werfleider Aannemer is verantwoordelijk voor het verkrijgen van schriftelijke werkvergunningen voor het begin van een activiteit. De werfleider Aannemer moet de uitschrijver van de werkvergunningen een zorgvuldige en volledige beschrijving van de uit te voeren werken geven. Geen enkel werk in bestaande eenheden/diensten mag begonnen worden zonder werkopdracht en zonder zich gemeld te hebben.

De bepalingen op de schriftelijke werkvergunningen of werkopdrachten moeten strikt nageleefd worden. Alle werkvergunningen gelden slechts voor max 1 dag. Bij een waarschuwing (sirene) vervallen alle werkvergunningen. Zij moeten na het “Alles veilig”-signaal terug hernieuwd worden. Schriftelijke werkvergunningen moeten tijdens de werken op de werkplaats zelf aanwezig zijn. Na beëindiging van de werken van de werkvergunningen moet het originele exemplaar aan de uitschrijver van de vergunning terugbezorgd worden.

8.1.3 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

Zie veiligheidsvoorschrift VV 01 “Keuze van PBM's” op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.1.4 Werken met ademhalingsstoestellen

De Aannemer moet garanderen dat bij het gebruik van ademhalingsstoestellen het vereiste preventieve medische onderzoek en de noodzakelijke opleiding uitgevoerd werden. Van de deelname aan de opleiding en de nascholingen moet een bewijs kunnen worden geleverd.

8.1.5 Vluchtroutes en verkeerswegen

Vluchtroutes en verkeerswegen moeten worden vrijgehouden. Vluchtroutes moeten vóór het begin van de werken door de medewerkers van de Aannemer gekend zijn.

8.1.6 Gebruik van voorzieningen van derden

Kranen, hefwerktuigen, montagemasten, liften, enz. van derden mogen in geen geval zonder voorafgaande toestemming van de eigenaar of Nyrstar gebruikt worden. Informatie over de toelaatbare belastbaarheid van toestellen moet goed zichtbaar zijn.

8.1.7 Demontages

De aannemer dient er zich van te vergewissen dat alle leidingen, installaties en uitrustingen vrijgegeven zijn door Nyrstar en in elk opzicht veilig gedemonteerd kunnen worden. Eventuele bijkomende veiligheidsmaatregelen op de werkopdracht moeten strikt nageleefd worden.

De afzonderlijke fasen van de demontage en de te vervoeren lasten, moeten vóór aanvang van de werkzaamheden met de vertegenwoordiger van Nyrstar in detail doorgenomen worden. Onder geen enkel beding mogen buisleidingen of andere constructiedelen ter ondersteuning van steigers gebruikt worden. Steigers moeten integendeel, los hiervan, op afzonderlijke fundamenteën opgericht worden.

Het wegvoeren van afbraakmateriaal is onderworpen aan de Belgische en Vlaamse wetgeving en wordt door Nyrstar vooraf meegedeeld of moet door de Milieudienst nagevraagd worden.

8.1.8 Extreme weersomstandigheden

De Aannemer moet zich tijdig informeren over de weersvoorspellingen en in voorkomend geval de werkzaamheden stilleggen. Daarnaast moet ook rekening gehouden worden met stormwaarschuwingen. Bij extreme weersomstandigheden, zoals storm, moeten tanks, containers en materialen, zoals timmerhout, steigerplanken, metalen en kunststoffen platen verankerd of vastgebonden worden. Voordat de werkzaamheden beëindigd worden, moet er bijzonder zorgvuldig op worden gelet dat iedere werkplaats in een tegen stormschade beveiligde toestand achtergelaten wordt. Vóór de hervatting van de werkzaamheden moeten steigers, enz. op deugdelijkheid worden gecontroleerd.

Het gebruik van schaarliften en hoogwerkers is bij windsnelheden hoger dan 50 km/h (windkracht 6) af te raden.

Gebruik bij hogere windsnelheden is enkel toegestaan indien het toestel daarvoor door de fabrikant uitdrukkelijk werd voorzien.

8.2 Risico-analyse

Vóór elk werk dient de Aannemer een taak-risico-analyse op te stellen. Een kopie hiervan dient vóór aanvang van de werken te worden bezorgd aan de opdrachtgever voor het uit te voeren werk.

8.2.1 Versperringen van verkeerswegen

Versperringen van verkeerswegen moeten tijdig afgestemd worden en worden tenzij anders overeengekomen door Nyrstar geplaatst. De opdrachtgever is verantwoordelijk voor de tijdige melding aan de hulpdiensten (Interne bedrijfsbrandweer, Medische Dienst, Bewakingsdienst) en de andere betrokken

bedrijven en bouwplaatsen. Iedere beperking in het straatverkeer moet aan de Bewakingsdienst worden gemeld, die op zijn beurt de Interne bedrijfsbrandweer en de Medische Dienst verwittigt

8.2.2 Werken met verdrinkingsgevaar

Indien het gevaar bestaat om in het water te vallen, moeten reddingsvesten gedragen worden of reddingsgordels met reddingslijnen gebruikt worden.

8.2.3 Werken met valrisico's

Zie veiligheidsvoorschrift VV 05 "Werken op hoogte (algemeen) en VV 07 "Gebruik en plaatsen van stellingen" op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.2.4 Afdekkingen en afschermingen

Op plaatsen met valrisico's moeten voldoende afdekkingen en afschermingen (bv. borstweringen, handlijsten, veiligheidslijnen, netten) aangebracht en onderhouden worden. Dergelijke plaatsen kunnen zijn: openingen in de vloer/grond, montageopening in roosters, open grachten, kuilen, schachten, rioolopening en takelopening. Roosters, deksels, enz. mogen pas weggenomen worden wanneer voor een vaste en veilige afsluiting is gezorgd. De persoon die de roosters/deksels wegneemt, dient zichzelf te beveiligen. Afsluitingen, stellingen, koorden, kettingen en andere objecten, waarover men zou kunnen struikelen, moeten overdag duidelijk zichtbaar aangegeven worden en 's nachts verlicht worden met geel/oranje-knipperlichten. Roosters en andere afdekkingen moeten na beëindiging van de werken opnieuw gemonteerd en bevestigd worden.

8.2.5 Gebruik van arbeidsmiddelen voor het hijsen of heffen van personen

Het heffen of hijsen van personen is enkel toegelaten met arbeidsmiddelen die ontworpen of bestemd zijn voor het heffen of hijsen van personen.

Zie veiligheidsvoorschrift VV 05 "Werken op hoogte (algemeen) op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.2.6 Openen van installatiedelen

Het openen van delen van installaties, zoals tanks, buisleidingen, armaturen, meet- en regeltoestellen is niet toegelaten zonder schriftelijke vrijgave door de productie-eenheid d.m.v. het ondertekenen van de werkvergunning.

8.2.7 Werken in begrensde ruimten

Zie veiligheidsvoorschrift VV 08 "Werken in begrensde of besloten ruimte" op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.2.8 Betreden van elektrische bedrijfsruimten

Zie veiligheidsvoorschrift VV 17 "Mogelijk contact met elektriciteit - Uitvoeren van werkzaamheden aan of in de omgeving van elektrische installaties" op de website
<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.2.9 Werken aan elektrische installaties

Zie veiligheidsvoorschrift VV 17 "Mogelijk contact met elektriciteit - Uitvoeren van werkzaamheden aan of in de omgeving van elektrische installaties" op de website
<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Zie veiligheidsvoorschrift VV32 "Gebruik van vlamboog beschermende PBM's / Kledij" op de website
<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Bij werken in een explosiegevaarlijke omgeving moet op voorhand een warmwerkvergunning afgehaald worden, waarin bevestigd wordt dat er tot op het aangegeven tijdstip geen explosiegevaar bestaat. Werken onder spanning zijn absoluut verboden. De enige uitzondering vormen werken aan eigenzekere kringen in de zin van de Ex voorschriften. Bij explosiegevaar is ook aarden en kortsluiten in de gevarenzone verboden.

8.2.10 Grondwerken

Zie veiligheidsvoorschrift VV 11 "Graven" op de website
<http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.2.11 Werken in ondergrondse leidingen

Voor werkzaamheden in technische afvoerinstallaties (rioolinstallaties) is een werkvergunning nodig, met vermelding van duidelijke maatregelen om de risico's te verkleinen of uit te schakelen.

8.2.12 Werken met open vuur

Werken met open vuur, zoals lassen, branden, slijpen, solderen, boren en het werken met niet-explosieveilige middelen, mogen uitsluitend met een werkvergunning uitgevoerd worden. Tijdens het lassen, slijpen en werken met snijbranders moeten bijzondere veiligheidsmaatregelen getroffen worden om te verhinderen dat naar beneden vallende vonken brand zouden veroorzaken. Plaatsen onder hoger gelegen las- en brandwerken moeten worden beveiligd. De Aannemer mag voor brandgevaarlijke werken enkel personeel tewerkstellen dat hiervoor opgeleid is. Op de werkvergunning kan de noodzaak voor een brandwacht worden opgelegd. Verdere richtlijnen staan in het VV 10 "brandgevaarlijk werk" op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

Las/Snijbranders dienen voorzien te zijn van correct geplaatste terugslagkleppen en vergezeld van brandblusser.

8.2.13 Omgang met gasflessen

Gasflessen dienen voorzien te zijn van identificatiekleuren volgens NBN 69 – NEN 3050 – ISO/R 508.

Voor de opslag van gasflessen moeten alle wettelijke voorschriften en eventuele specifieke instructies van Nyrstar nauwkeurig opgevolgd worden. Stockage dient op wettelijke wijze te gebeuren waarbij in het bijzonder gelet dient te worden op de veilige afstanden – fysieke scheiding tussen oxyderende en brandbare stoffen.

De opslagplaatsen buiten het bouwterrein moeten door de Aannemer opgegeven worden aan de Milieudienst. Het aantal gasflessen in deze opslagplaatsen is beperkt en wordt bepaald in overleg met de Milieudienst. Opslagplaatsen voor gasflessen moeten voorzien zijn van een luifel of dak om de inwerking van zonnestralen te vermijden. Aan de ingangen naar de werkplaatsen of andere gesloten ruimten moet een waarschuwingsbord "Opgelet, gasflessen" aangebracht worden. Gasflessen mogen alleen met vastgeschroefde afsluitdoppen vervoerd worden. De flessen moeten tijdens het transport en de opslag tegen vallen beveiligd zijn.

Flessen moeten correct rechtop op veilige afstand van hitte of open vuur vastgemaakt worden. Indien niet mogelijk, worden ze neergelegd en tegen weggrollen beveiligd. Bij in gebruik genomen flessen moeten de ventielen altijd gesloten kunnen worden. Alle niet in gebruik zijnde flessen moeten van een afsluitdop voorzien worden. Gevulde (ook deels) flessen dienen rechtstaand gestockeerd en verankerd te worden beschermd tegen direct invallend zonlicht. Er dienen steeds de gepaste blusmiddelen te worden voorzien.

8.2.14 Omgang met radioactieve stoffen

Alle overheidsvoorschriften, die het gebruik, de opslag en de hantering van een stralingsbron regelen, moeten nageleefd worden. De bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van ioniserende stralingen en de bijkomende bepalingen en verplichtingen moeten strikt nageleefd worden. Aannemers die met radioactieve stoffen werken, moeten plaats en tijdstip minstens een werkdag voor het begin van de werken schriftelijk melden.

Alleen officieel erkend vakpersoneel mag direct omgaan met radioactieve stoffen. Daar waar een stralingsbron wordt gebruikt of opgeslagen, moet het terrein zo afgesloten worden dat aan anderen geen schade toegebracht kan worden. De Aannemer mag stralingsbronnen niet van hun beschermingsuitrusting ontdoen, zonder voorafgaand schriftelijk akkoord van Nyrstar. Plaatsen waar een radioactieve stralingsbron gebruikt wordt, moeten reglementair aangeduid en beveiligd worden.

8.3 Veiligheid van de arbeidsmiddelen

8.3.1 Toestand van arbeidsmiddelen en werktuigen

Het correcte gebruik van alle arbeidsmiddelen incl. persoonlijke beschermingsmiddelen moet door de Aannemer gegarandeerd worden.

Alle gebruikte arbeidsmiddelen, werktuigen en materialen moeten door de Aannemer in een veilige en reglementaire toestand gehouden worden. De wettelijke en contractueel bepaalde keuringsperiodes moeten opgevolgd en gedocumenteerd worden. Een geldig keuringsbewijs moet kunnen worden getoond. Indien gebruik wordt gemaakt van de keuringsprocedure van Nyrstar zijn de kosten ten laste van de Aannemer. Arbeidsmiddelen mogen, indien van toepassing, enkel door hiervoor gekwalificeerd personeel gebruikt worden.

In installatiedelen met explosiegevaar zijn alleen ontstekingsvrije (explosieveilige) elektrische toestellen en faciliteiten toegelaten. Afwijkingen van deze regeling zijn alleen met een **werkvergunning** toegelaten.

Nyrstar behoudt zich het recht voor om de montagetoestellen en werktuigen die door de Aannemer gebruikt worden, te controleren en niet-reglementaire arbeidsmiddelen te allen tijde uit circulatie te nemen.

8.3.2 Stellingen

Zie veiligheidsvoorschrift VV 07 “Gebruik en plaatsen van stellingen” op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.3.3 Ladders

Zie veiligheidsvoorschrift VV 05 “Werken op hoogte” op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.3.4 Elektrische arbeidsmiddelen

Zie veiligheidsvoorschrift VV 25 “eisen aan (elektrisch) handgereedschap” op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.3.5 Gereedschap aangedreven door ontploffingsmotor

Indien men gebruik dient te maken van gereedschap, aangedreven door ontploffingsmotor, dient men de nodige voorzorgen te nemen om de gevolgen van de schadelijke gassen te beperken en dit met in acht name van de preventiehiërarchie dwz bestrijding aan de bron door afzuiging

8.3.6 Hijs- en hefwerktuigen

Zie veiligheidsvoorschrift VV 03 “Hijsen” op de website <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.3.7 Goederenliften

Het vervoer van personen met een goederenlift is verboden en dit moet door een waarschuwbord aangeduid worden.

8.4 Bescherming van de nutsvoorzieningen

8.4.1 Kanalen, kabels, buis- en elektriciteitsleidingen

Kanalen, kabels, buis- en elektriciteitsleidingen mogen niet beschadigd worden door de Aannemer. Daartoe moet de Aannemer zich bij Nyrstar tijdig voor aanvang van de werken over hun aanwezigheid en toestand informeren en alle noodzakelijke beveiligingsmaatregelen uitvoeren.

8.4.2 Gas- en zuurstofleidingen

Las- en brandwerken in de buurt van gas-en zuurstofleidingen zijn verboden. Uitzonderingen vereisen een warmwerkvergunning

8.4.3 Isolatie en kabelgoten

De omwandelingen van isolatie en kabelgoten mogen niet betreden of als steunpunt gebruikt worden.

8.4.4 Buizenbruggen

Zowel het neerzetten van materiaal en andere bouwplaatsinrichtingen als het parkeren onder buizenbruggen is verboden. Afwijkingen van deze regeling zijn alleen toegestaan mits goedkeuring van Nyrstar en na akkoord van de Interne bedrijfsbrandweer en de werfleiding.

8.4.5 Werken in de nabijheid van openbare nutsleidingen

Bij werkzaamheden in de nabijheid van openbare nutsleidingen worden de nodige vergunningen door Nyrstar aangevraagd bij de bevoegde instanties en maatschappijen. De Aannemer moet het begin van de bouwwerkzaamheden tijdig bekendmaken aan Nyrstar en aan de plaatselijke bevoegde instanties, en moet de opgelegde voorwaarden naleven. In de nabijheid van bovengrondse leidingen mogen geen montagewerkzaamheden plaatshebben, als de nodige veiligheidsafstanden niet in acht genomen worden. De veiligheidsomheiningen moeten strikt gerespecteerd worden en mogen niet verwijderd worden. Bij werkzaamheden met kranen of baggerwerken in de nabijheid van hoogspanningsleidingen moet vooraf de bevoegde energieleverancier ingelicht worden. Zijn instructies moeten worden gevolgd.

8.5 Hoofdpunten uit de set van Veiligheidsvoorschriften

Deze lijst is bedoeld om derden die bij Nyrstar komen werken snel op de hoogte te brengen van de belangrijkste regels die op voorhand bekend dienen te zijn bij een aannemer. De volledige set van veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn op het werken bij Nyrstar is voor derden te vinden op <http://www.nyrstar.com/en/sustainability/contractors-safety-europe>

8.5.1 Persoonlijke beschermingsmiddelen: VV01

- Standaard PBM's: helm, veiligheidsschoeisel (S3), veiligheidsbril (met zijkapjes)
- Werkkleding: verhoogde zichtbaarheid, ledematen afgedekt, bescherming tegen chemicaliën
- Slijpwerkzaamheden: gelaatscherm + gehoorbescherming verplicht
- PBM's voortkomend uit de aard van de werken (bv. lassen): te verzorgen door contractor
- Aanvullende PBM's voortkomend uit processen Nyrstar: te verzorgen door Nyrstar

8.5.2 Hijswerkzaamheden: VV03

- Hijswerkzaamheden alleen door opgeleid personeel (desgevraagd aantoonbaar)
- Hijsmiddelen zijn in goede staat en gekeurd
- In geval van gebruik mobiele kranen: raadpleeg details in veiligheidsvoorschrift

8.5.3 Mobiele arbeidsmiddelen: VV04

- Aanvullende eisen aan industriële arbeidsmiddelen: zichtbaarheid, achteruitrijdsignalering, zwaailicht, veiligheidsgordel. Raadpleeg voorschrift voor details
- Er dient dagelijkse een controle gedaan te worden op juiste werking alle voorzieningen
- Bestuurder is opgeleid (desgevraagd aantoonbaar)
- Veiligheidsgordel dient steeds gedragen te worden
- Personen alleen op zitplaatsen, dus verboden mee te rijden in laadbak

8.5.4 Werken op hoogte: VV05

- Valbeveiliging in alle gevallen waarin valgevaar bestaat > 1,80 m
- Personeel is geïnstrueerd in het correct dragen van valbeveiliging (desgevraagd aantoonbaar)

8.5.5 Hoogwerkers en schaarliften: VV06

- Gebruik alleen door opgeleid personeel (desgevraagd aantoonbaar)
- Dagelijkse controle op juiste werking alle voorzieningen (volgens checklist Nyrstar)
- In de werkbak dient men steeds harnasgordel te dragen en aangelijnd te zijn
- Op hoogte de werkbak openen of verlaten: alleen na door Nyrstar leiding goedgekeurde TRA

8.5.6 Gebruik en plaatsen van stellingen: VV07

- Stellingen dienen te voldoen aan specifieke voorschriften en worden – tenzij anders geregeld – voorzien door een vaste aannemer

- Personeel dat gebruik maakt van een stelling moet voldoende geïnstrueerd zijn. Nadrukkelijk dienen gebruikers te zijn gewezen op het verbod om zelf wijzigingen aan te brengen of de stelling onjuist te gebruiken (bv. overbelasten, klimmen, hijsen, ...)

8.5.7 Werken in Besloten of Begrensde Ruimte: VV08

- Besloten Ruimte: alleen betreden na toestemming en aanwezigheid van de mangatwacht
- Betreding vereist aanvullende schriftelijke informatie bij de werkvergunning die strikt opgevolgd dient te worden
- In de regel is tegelijkertijd ook sprake van vergrendelen (zie VV09)

8.5.8 Vergrendelen: VV09

- Er mag alleen in/aan apparatuur gewerkt worden indien deze 'energievrij' is en deze situatie door middel van sloten geborgd is. 'Energievrij' maken is uitschakelen e/o gevaarlijke stoffen verwijderen
- De uitvoerder borgt deze situatie met een persoonlijk blauw slot dat hij zelf op de aangewezen plek aanbrengt en bij einde werkzaamheden verwijdt (persoonlijk blauw slot te verzorgen door aannemer)

8.5.9 Brandgevaarlijk werk: VV10

- Slijpen, snijden, branden, lassen is brandgevaarlijk. Minimeis: brandblusser (door aannemer) bij het werk
- Verhoogd risico: aanvullende eisen bij werken aan in nabijheid brandbaar materiaal (bv. verrubberde vaten) of in omgevingen met mogelijk een explosieve atmosfeer (ATEX)

8.5.10 Zone afbakenen: VV15

- Betekenis rood-wit lint: geen toegang voor onbevoegden. Alleen met nadrukkelijke toestemming passeren
- Betekenis geel-zwart lint: let op: gevaar! Betreden toegelaten met verhoogde achtzaamheid

8.5.11 Gas- en stofexplosiegevaar: VV16

- Grote delen van de Logerij (Zuivering) zijn ATEX gezoneerd. Raadpleeg voorschrift bij werken in deze afdeling.

8.5.12 Mogelijk contact met elektriciteit: VV17

- Niet elektrische werken in elektrische cabine: uitvoerder is minimaal BA4 geïnstrueerd
- Elektrische werken alleen door bevoegde personen (minimaal BA5). Desgevraagd aantonen

8.5.13 Blootstelling aan lood of cadmium: VV18

- Bij medewerkers die 5 dagen of meer uitvoerende werken doen op het Ertsenplein, de Roosterij of de Logerij in Balen of op de Hydro in Pelt moet de gemeten waarde lood in bloed kleiner of gelijk te zijn aan 20 microgram per dl bloed. De gemeten waarde cadmium in urine moet kleiner of gelijk te zijn aan 2 microgram per gram creatinine.

8.5.14 Werken bij hoge temperaturen (heat stress): VV19

- Besloten ruimtes die nog warm zijn (35 – 65°C) mogen alleen betreden worden door personeel dat daartoe medisch geschikt bevonden is
- Gedurende de uitvoering wordt de fysieke toestand van de uitvoerder bewaakt (hartfrequentie)

8.5.15 Opslag en gebruik van gevaarlijke stoffen: VV23

- Carcinogene, mutagene, reprotoxische stoffen mogen slechts gebruikt worden na nadrukkelijke toestemming van de Nyrstar Medische Dienst. Waterstoffluoride is niet toegelaten

8.5.16 Plaatsen van een keet VV 24

- Het plaatsen van keten voor werkzaamheden, verblijf of opslag is verbonden aan regels

8.5.17 Elektrisch handgereedschap VV25

- Slijpschijven met een schijfdiameter van 180 – 230 mm dienen voorzien te zijn van een uitlooprem en langzame aanloop

8.5.18 Mogelijke aanwezigheid van asbest: VV26

- Werkzaamheden in de Centrale / Wansons: hoogst asbest verdacht. Raadpleeg de inventaris en houdt bovendien bij de uitvoering steeds rekening met onvoorzien aantreffen van asbest

8.5.19 Blootstelling aan zwaveldioxidegas: VV27

- Personeel met astmatische aandoeningen mag vanwege mogelijke blootstelling aan lage concentraties zwaveldioxidegas niet tewerk gesteld worden in Balen

8.5.20 Werkzaamheden met risico op stofopwaai: VV30

- Bij uitvoering van de werken worden maatregelen genomen om stofvorming te vermijden. In het bijzonder tijdens transport, op- en overslag van stuivend materiaal is dit aan de orde.

9 MILIEUBESCHERMING

9.1 Algemene milieubeschermingsmaatregelen

9.1.1 Algemene bepalingen omtrent milieubescherming: milieubeleid

De Aannemer moet de milieuwetgeving, alsook de interne Nyrstar-richtlijnen naleven.

Aannemers, die vergunningsplichtige activiteiten komen uitvoeren bij Nyrstar, voegen een gedetailleerde lijst van de betrokken Vlareem-rubrieken toe bij de offerte. De dienst Leefmilieu zal evalueren of deze activiteiten binnen de bestaande vergunningen van Nyrstar vallen of hiervoor een melding, een mededeling of een vergunning moet aangevraagd worden. Het aanvragen van een bijkomende vergunning is de verantwoordelijkheid van de Aannemer.

Op het Nyrstar-terrein houdt de Milieudienst toezicht op de milieu-aspecten (o.a. luchtmissiebronnen, geluidsbronnen, afval en afvalwater) en eventuele milieu-effecten (o.a. luchtverontreiniging, lawaai, waterverontreiniging) van de Aannemers. Over werkzaamheden die een nadelige invloed op het milieu kunnen hebben, dient men tijdig met de Milieudienst in overleg te gaan. Om milieuverontreinigingen te vermijden, moeten preventieve maatregelen getroffen worden.

Onvoorziene gebeurtenissen met gevolgen voor het milieu moeten direct aan de Milieudienst gemeld worden.

9.1.2 Afvoerkanalen

Het storten of lozen van stoffen (bv. resten, afval, oplosmiddelen) in oppervlaktewater of in de riolering is verboden.

9.1.3 Bijtanken van voertuigen

Bij het vullen/bijtanken mag in geen geval brandstof in de grond, in de rioleringen of in een waterloop terechtkomen. Voor brandstofstations voor eigen gebruik en voor recipiënten voor brandbare vloeistoffen moet er een toelating zijn van Nyrstar en deze moeten als zodanig ingericht, beveiligd en aangeduid zijn.

9.2 Afval/ potentieel gevaarlijke stoffen

9.2.1 Gevaarlijke stoffen en afval

Bij het hanteren van afval of producten, die een gevaar kunnen betekenen voor mens en milieu, moeten de wettelijke bepalingen in acht worden genomen. Bij het binnenbrengen van gevaarlijke en/of carcinogene stoffen bij Nyrstar moeten vooraf de geldende “Veiligheids- en gezondheidskaart” en de volledige bedieningsvoorschriften aan de projectverantwoordelijke en de IDPBW voorgelegd worden, en op de plaats van gebruik ter inzage worden gehouden. Eventueel moeten er arbeidsgeneeskundige preventieve onderzoeken plaatsvinden.

9.2.2 Levering van potentieel gevaarlijke producten

Bij levering van producten met potentieel gevaar moet de Aannemer zich informatie verschaffen over de mogelijke gevaren van deze materialen. Deze producten moeten in overeenstemming met de wettelijke voorschriften gemarkeerd zijn.

9.2.3 Opslag van potentieel gevaarlijke producten

Bij het opslaan van gevaarlijke stoffen moeten de wettelijke voorschriften nageleefd worden. Onder andere de desbetreffende technische regels in verband met de stapelhoogten, eigenschappen van de opslagplaats, opvangruimten, moeten in acht worden genomen. Het tussentijds opslaan van afval zonder recipiënten (bv. op onverharde open terreinen) is verboden.

De bodem van de opslagplaatsen moet vloeistofdicht zijn, zodat verontreiniging van de bodem in de omgeving en van de riolering uitgesloten is (zie Vlarem II-voorwaarden). De opslagplaats moet door de Aannemer in samenspraak met de Milieudienst gekozen worden.

De Aannemer is verantwoordelijk voor het opslaan volgens voorschrift van smeermiddelen, gebruikte oliën, motorbrandstoffen, oplosmiddelen, enz. Voor de ontstane schade t.g.v. bodemverontreiniging zal hij aansprakelijk gesteld worden. Het gebruik van afvalcontainers en het bestaande riolerings- en afvalwaternet moeten met Nyrstar vastgelegd worden. Bij gebruik van zeer vluchtige, brandbare of voor de gezondheid schadelijke oplosmiddelen moet voor voldoende ventilatie gezorgd worden

9.2.4 Afvalverwijdering en recyclage

De Aannemer moet zich bij de opdrachtgever informeren over het bestaande afvalbeheersysteem van Nyrstar. Het verwijderen van afval, waarvan de Aannemer de eigenaar is, komt toe aan de Aannemer, voor zover contractueel niets anders overeengekomen werd. De Aannemer moet ten overstaan van de opdrachtgever bewijzen dat het afval langs reglementaire weg werd verwijderd. De verwijderingsbewijzen moeten op verzoek aan de opdrachtgever worden voorgelegd. De opdrachtgever mag het afval dat door de Aannemer verwijderd moet worden, vóór het verlaten van het bedrijfsterrein controleren. Bijkomend afval dat door de opdrachtgever wordt verwijderd, moet volgens het materiaal en overeenkomstig de plaatselijke voorschriften gesorteerd worden, en volgens de valoriseerbare fracties gescheiden worden bewaard voor de ophaling. De tussenopslag en de verwijdering van afval en restanten (bv. verfresten, grit, isolatiemateriaal) moeten met de Milieudienst overeengekomen worden. Het meenemen van afval van de opdrachtgever door de Aannemer is principieel verboden. Het wederrechtelijk storten van afval op de bedrijfsterreinen wordt vervolgd. De kosten voor de verwijdering worden gedragen door de verantwoordelijke.

Het tijdig opruimen van de afval draagt bij tot de orde en netheid rond bouwketen, montagehallen en opslagplaatsen. De Aannemer moet voor het opbergen van zijn met huisvuil vergelijkbare afval vuilnishouders met deksel ter beschikking stellen. Deze houders zijn tijdig te ledigen in de daarvoor opgestelde Nyrstar-huisvuilcontainers.

9.3 Stofemissies (stuivende stoffen)

Bij uitvoering van de werkzaamheden worden de nodige maatregelen genomen om stofvorming te vermijden.

In het bijzonder tijdens transportactiviteiten en werkzaamheden die verband houden met op- en overslag van materialen dient hier voldoende aandacht aan besteed te worden. Gemorst materiaal dat aanleiding kan geven tot stofvorming wordt na de beëindiging van de handeling zo snel mogelijk verwijderd. Intern transport wordt zo beperkt mogelijk gehouden. Veiligheidsvoorschrift VV30 beschrijft de vereisten die hierop van toepassing zijn. De Aannemer staat in voor de correcte toepassing van dit veiligheidsvoorschrift, zowel op als buiten de Nyrstar Belgium terreinen.

10 GEDRAG BIJ ONGEVALLLEN EN NOODSITUATIES

10.1 Algemene bepalingen

10.1.1 Verplichting tot hulpverlening

Elke persoon is volgens het strafwetboek (niet-verlenen van hulp aan personen in gevaar) verplicht om bij ongevallen en andere gevaarsituaties hulp te verlenen, voor zover dit vereist is en men zichzelf hierbij niet in gevaar brengt, en via een noodoproep om hulp te vragen. Aanrukkende hulpdiensten moeten in het kader van deze verplichting opgewacht en ingelicht worden. Aan hun eisen moet onmiddellijk gevolg gegeven worden.

10.1.2 EHBO-voorzieningen

De opdrachtgever informeert de Aannemer voor aanvang van de werken over de EHBO-voorzieningen en de locaties van oog- en lichaamsdouches. In geval van dringende medische hulp moet de Aannemer onmiddellijk de Medische Dienst verwittigen of de ziekenwagen ter plaatse laten komen. Het noodnummer moet op alle telefoontoestellen duidelijk zichtbaar vermeld staan.

Voor elke kwetsuur dient men zich onmiddellijk voor verzorging aan te bieden bij de Medische Dienst van Nyrstar Balen (buiten de normale kantooruren bij de portier voor Balen) en bij de dienst O&V voor Pelt.

10.1.3 Nood-/Veiligheidsuitrustingen

Voor zover noodgeval-/veiligheidsvoorzieningen voor de Aannemer, zoals ademhalingstoestellen, volgelaatsmaskers, nooddouches, brandblusapparaten, voorgeschreven zijn, moeten deze te allen tijde vrij toegankelijk zijn en zich in een reglementaire toestand bevinden.

10.1.4 Brandmelding

Elke brand (ook indien deze onmiddellijk geblust werd) en elke explosie moet onmiddellijk gemeld worden aan de Interne bedrijfsbrandweer, door het indrukken van een waarschuwingknop en/of het telefoneren naar het noodnummer met precieze vermelding van de plaats. Tot de aankomst van de interne bedrijfsbrandweer moeten naar vermogen de plaatselijk voorhanden brandbestrijdingsmiddelen gebruikt worden en de verkeerswegen vrijgehouden worden. Gewonde medewerkers moeten uit de gevarezone gebracht worden, dit met inachtneming van de eigen veiligheid. Redden heeft prioriteit op blussen!

10.2 Gedrag in een noodgeval

10.2.1 Noodnummer

Nyrstar beschikt over een intern noodnummer voor de melding van een brand **9400** of voor ongeval **9300**. Hiermee komt men in verbinding met de Bewakingsdienst of met de nodige hulpdiensten. Meldingen naar het noodnummer gebeuren enkel met de interne telefoontoestellen van Nyrstar (niet met GSM). Indien enkel een GSM ter beschikking is moet het nummer voor Balen +32 477 774441 voor Pelt +32 474 930259 worden gebeld. De noodnummers zijn opgenomen in de flyer die wordt overhandigd bij toegang. In zeer ernstige gevallen kan onmiddellijk de hulpdienst 112 opgeroepen worden mits aansluitend hiervan melding wordt gemaakt via het noodnummer zodat de hulpdiensten zonder tijdsverlies toegang krijgen. De Aannemer zorgt ervoor dat deze informatie door zijn medewerkers is gekend.

10.2.2 Wat doen bij noodgevallen?

Bij een noodgeval moeten onderstaande maatregelen genomen worden:

- De controlekamer van de eenheid waar gewerkt wordt, op de hoogte brengen. Telefoneren naar het noodnummer
- Aan de telefoon blijven, tot het bericht begrepen en bevestigd wordt.
- Wachten op bijkomende vragen.

Andere manieren van optreden kunnen door het bedrijf of de werfleiding worden aangevuld.

10.2.3 Houding bij waarschuwing of alarm

Een waarschuwing wordt gegeven door een Nyrstar medewerker (beperkte evacuatie) of d.m.v. een sirene met een monotoon geluid gedurende 1 min (niveau site).

Het personeel van de Aannemer moet het volgende in acht nemen:

- Alle werken onmiddellijk stopzetten.
- In werking zijnde toestellen en installaties van de Aannemer uitschakelen.
- Alle elektrische toestellen (werktuigen, verwarmingstoestellen) uitschakelen. Verluchtingssystemen uitschakelen, ramen en deuren sluiten.
- Alle verkeer, behalve hulpdiensten, wordt stilgelegd.
- Voertuigen parkeren aan de rechterkant van de weg, sleutels laten zitten bestuurder blijft in het voertuig.
- Motoren en lichten van motorvoertuigen uitschakelen.
- De gevarenszone onmiddellijk verlaten, rekening houdend met de windrichting.
- Alle personen begeven zich naar een aangeduide verzamelplaats (in productie-eenheden meestal de controlekamer).
- Er geldt een volledig rookverbod.
- Liften mogen niet gebruikt worden.
- Alle werkvergunningen vervallen.
- Werfleiders controleren of iedereen aanwezig is en melden afwezig zijn aan de Interne bedrijfsbrandweer.
- De instructies van het Nyrstar-personeel moeten opgevolgd worden.
- Mocht door verandering van de omstandigheden (uitbreiding incident, veranderde windrichting, e.d.) beslist worden tot evacuatie van de verzamelplaats over te gaan, dan zal dit gemeld worden.
- De aanwezige volgelaatsmaskers met filters worden gebruikt.
- De arbeidsplaats mag niet opnieuw betreden worden vooraleer het “Alles veilig”-signaal weerklinkt (1 min. durende sirene).

10.3 Ongevallen en stoffelijke beschadigingen

10.3.1 Aangifte van ongeval en materiële schade

Ongevallen, waarbij lichamelijke letsels en/of materiële schade veroorzaakt worden, moeten onmiddellijk aan de IDPBW Nyrstar en de WN gemeld worden, waarbij de schriftelijke melding uiterlijk op de werkdag na het voorval moet worden ingediend. De meldingsplicht van de Aannemer tegenover overheidsdiensten, politie, beroepsvereniging, enz. wordt hierdoor niet aangetast. Van de verplichte ongevalaangifte moet een kopie aan de IDPBW Nyrstar overhandigd worden.

De Aannemer moet bij de opheldering van ongevallen, materiële of milieuschade met de hiervoor bevoegde medewerkers van Nyrstar samenwerken.

10.3.2 Arbeidsongevallen

Gekwetsten hoe gering ook bieden zich voor verzorging aan bij de Nyrstar medische dienst of Nyrstar EHBO.

Alle arbeidsongevallen die zich voordoen op de terreinen van Nyrstar, worden steeds onmiddellijk gemeld aan de IDPBW Nyrstar. De IDPBW Nyrstar wordt ook stipt op de hoogte gehouden van de latere gevolgen van het ongeval (vb werkverlet, aangepast werk en andere).

De Aannemer neemt onmiddellijk initiatief om alle ongevallen te onderzoeken en een verslag te bezorgen aan de IDPBW Nyrstar.

Bij **ernstige ongevallen** in de geest van de wet (wet welzijn 4 08 1996 art 94ter en KB 27 03 08 betreffende beleid afd V), gelden volgende afspraken :

- Degene die het ongeval vaststelt belt onmiddellijk het Nyrstar noodnummer teneinde de nodige bijstand te krijgen.
- De leidinggevende van het slachtoffer brengt zo snel mogelijk volgende personen op de hoogte:
 - Zijn hiërarchische lijn
 - Zijn preventieadviseur
 - De Nyrstar preventieadviseur
- De preventieadviseur van de Aannemer neemt onmiddellijk de nodige schikkingen voor een grondig onderzoek in samenwerking met de IDPBW Nyrstar en het nemen van de maatregelen voorzien in KB 27 03 1998 betreffende beleid afd V. Hij waakt er over dat de preventieadviseur Nyrstar geïnformeerd en waar nodig betrokken wordt bij elke stap in de afhandeling van het dossier.
- Indien bovenstaande afspraken niet worden nagekomen zal de preventiedienst van Nyrstar volgende taken op zich nemen. De kosten die hieruit voortvloeien, zullen ten laste worden gelegd van de Aannemer:
 - neemt de coördinerende rol
 - beslist wie het onderzoek voert, het omstandig rapport opstelt en aan de overheid bezorgt. Indien het onderzoek wordt toegewezen aan de preventiedienst van de Aannemer heeft Nyrstar steeds het recht om inzage te hebben in elk onderdeel van het onderzoek en waar nodig aan te passen,
 - organiseert de samenwerking tussen de betrokken preventiediensten

Bij aanstelling van een deskundige voor het onderzoek van een ongeval zullen de kosten ten laste zijn van de Aannemer indien hij zelf deze deskundige heeft aangesteld of indien deze werd aangesteld door de toezichthoudende ambtenaren als gevolg van het niet naleven van de regels mbt omstandig of voorlopig verslag (wet welzijn 4 08 1996 art94 ter §4)

10.3.3 Verkeersongevallen

Alle verkeersongevallen op het fabrieksterrein van Nyrstar (en de externe parkeerplaatsen) moeten onmiddellijk aan de Bewakingsdienst en de Verzekeringsadministratie gemeld worden. Op de plaats van het ongeval moet alles zoveel mogelijk in dezelfde toestand blijven, tot de optekening nodige vaststellingen konden worden verricht van het ongeval is afgerond. Verder mag niemand van de betrokkenen, zonder toelating, de plaats van het ongeval verlaten. Verder gelden ook de regels voor ongevallen uit voorgaande punten.

10.3.4 Materiële beschadigingen / Diefstallen

Materiële beschadigingen en diefstallen in de fabriek moeten onmiddellijk aan de Bewakingsdienst gemeld worden.

De Aannemer is verantwoordelijk voor lichamelijke letsels en materiële schade die door zijn medewerkers op het fabrieksterrein werd veroorzaakt.

11 Vertalingen

Dit document is verkrijgbaar in 2 talen (Nederlands, Engels). De Nederlandse versie is de officiële; de Engelse versie is vertaling.